

Βρυξέλλες, 9 Φεβρουαρίου 2026
(OR. en)

15259/25

**Διοργανικός φάκελος:
2025/0283(NLE)**

**PROBA 49
AGRI 601
WTO 111
DEVGEN 208
FORETS 122**

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ

Θέμα: Διεθνής συμφωνία για το κακάο του 2010 όπως τροποποιήθηκε το 2022

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Διεθνής συμφωνία για το κακάο του 2010

όπως τροποποιήθηκε το 2022*

* Η παρούσα τροποποίηση αποτελεί το κείμενο της διεθνούς συμφωνίας για το κακάο του 2010, όπως τροποποιήθηκε από το Διεθνές Συμβούλιο Κακάου.

Εισαγωγή.....	5
Ημερήσια διάταξη της Διάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για το Κακάο, 2010	6
Ψήφισμα που εγκρίθηκε από τη Διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το Κακάο, 2010	7
Κατάλογος κρατών και οργανισμών που εκπροσωπούνται στη Διάσκεψη.....	8

Διεθνής συμφωνία για το κακάο του 2010, όπως τροποποιήθηκε το 2022

Προοίμιο.....	9
Κεφάλαιο I — Στόχοι.....	10
Άρθρο 1 — Στόχοι.....	10
Κεφάλαιο II — Ορισμοί.....	11
Άρθρο 2 — Ορισμοί.....	11
Κεφάλαιο III — Ο Διεθνής Οργανισμός Κακάου (ICCO)	13
Άρθρο 3 — Έδρα και δομή του Διεθνούς Οργανισμού Κακάου.....	13
Άρθρο 4 — Μέλη του οργανισμού	13
Άρθρο 5 — Προνόμια και ασυλίες	14

Κεφάλαιο IV — Το Διεθνές Συμβούλιο Κακάου	15
Άρθρο 6 — Σύνθεση του Διεθνούς Συμβουλίου Κακάου	15
Άρθρο — 7 Εξουσίες και καθήκοντα του συμβουλίου	15
Άρθρο 8 — Πρόεδρος και αντιπρόεδρος του συμβουλίου	15
Άρθρο 9 — Σύνοδοι του συμβουλίου	16
Άρθρο 10 — Ψήφοι	16
Άρθρο 11 — Διαδικασία ψηφοφορίας στο συμβούλιο.....	17
Άρθρο 12 — Αποφάσεις του συμβουλίου	17
Άρθρο 13 — Συνεργασία με άλλους οργανισμούς.....	17
Άρθρο 14 — Πρόσκληση και αποδοχή παρατηρητών	18
Άρθρο 15 — Απαρτία	18
Κεφάλαιο V — Η γραμματεία του οργανισμού.....	19
Άρθρο 16 — Η εκτελεστική διευθύντρια / Ο εκτελεστικός διευθυντής και το προσωπικό του οργανισμού	19
Άρθρο 17 — Πρόγραμμα εργασιών.....	19
Άρθρο 18 — Ετήσια έκθεση.....	20

Κεφάλαιο VI — Η διοικητική και δημοσιονομική επιτροπή	21
Άρθρο 19 — Σύσταση διοικητικής και δημοσιονομικής επιτροπής.....	21
Άρθρο 20 — Σύνθεση της διοικητικής και δημοσιονομικής επιτροπής.....	21
Άρθρο 21 — Συνεδριάσεις της διοικητικής και δημοσιονομικής επιτροπής ..	21
Κεφάλαιο VII — Δημοσιονομικά	22
Άρθρο 22 — Δημοσιονομικά	22
Άρθρο 23 — Ευθύνες των μελών	22
Άρθρο 24 — Έγκριση του διοικητικού προϋπολογισμού και καθορισμός των εισφορών	22
Άρθρο 25 — Καταβολή των εισφορών στον διοικητικό προϋπολογισμό	23
Άρθρο 26 — Έλεγχος και δημοσίευση των λογαριασμών	23
Κεφάλαιο VIII — Η οικονομική επιτροπή	24
Άρθρο 27 — Σύσταση της οικονομικής επιτροπής	24
Άρθρο 28 — Σύνθεση της οικονομικής επιτροπής.....	24
Άρθρο 29 — Συνεδριάσεις της οικονομικής επιτροπής	24
Κεφάλαιο IX — Διαφάνεια της αγοράς.....	26
Άρθρο 30 — Ενημέρωση και διαφάνεια της αγοράς.....	26

Άρθρο 31 — Αποθέματα	26
Άρθρο 32 — Προϊόντα υποκατάστασης του κακάου	26
Άρθρο 33 — Ενδεικτική τιμή	27
Άρθρο 34 — Συντελεστές μετατροπής	27
Άρθρο 35 — Επιστημονική έρευνα και ανάπτυξη	27
Κεφάλαιο X — Ανάπτυξη της αγοράς	28
Άρθρο 36 — Αναλύσεις της αγοράς	28
Άρθρο 37 — Μεταποίηση στη χώρα καταγωγής και προώθηση της κατανάλωσης	28
Άρθρο 38 — Μελέτες, έρευνες και εκθέσεις	28
Κεφάλαιο XI — Λεπτόγευστο κακάο («fine flavour»)	30
Άρθρο 39 — Λεπτόγευστο κακάο («fine flavour»)	30
Κεφάλαιο XII — Σχέδια	31
Άρθρο 40 — Σχέδια	31
Άρθρο 41 — Σχέσεις με πολυμερείς και διμερείς δωρητές	31
Κεφάλαιο XIII — Βιώσιμη ανάπτυξη	32
Άρθρο 42 — Βιώσιμη οικονομία του κακάου	32

Άρθρο 43 — Οικονομική βιωσιμότητα	32
Άρθρο 44 — Κοινωνική βιωσιμότητα	32
Άρθρο 45 — Περιβαλλοντική βιωσιμότητα	33
Κεφάλαιο XIV — Συμβουλευτική επιτροπή για την παγκόσμια οικονομία του κακάου	34
Άρθρο 46 — Σύσταση της συμβουλευτικής επιτροπής για την παγκόσμια οικονομία του κακάου	34
Άρθρο 47 — Μέλη και συνεδριάσεις της συμβουλευτικής επιτροπής για την παγκόσμια οικονομία του κακάου	34
Κεφάλαιο XV — Απαλλαγές από υποχρεώσεις και διαφορικά και διορθωτικά μέτρα	36
Άρθρο 48 — Απαλλαγές από υποχρεώσεις σε εξαιρετικές περιστάσεις	36
Άρθρο 49 — Διαφορικά και διορθωτικά μέτρα	36
Κεφάλαιο XVI — Διαβουλεύσεις, διαφορές και καταγγελίες	37
Άρθρο 50 — Διαβουλεύσεις	37
Άρθρο 51 — Διαφορές	37
Άρθρο 52 — Καταγγελίες και σχετική δράση του συμβουλίου	37
Κεφάλαιο XVII — Τελικές διατάξεις	39
Άρθρο 53 — Θεματοφύλακας	39
Άρθρο 54 — Υπογραφή	39

Άρθρο 55 — Κύρωση, αποδοχή και έγκριση	39
Άρθρο 56 — Προσχώρηση	39
Άρθρο 57 — Κοινοποίηση προσωρινής εφαρμογής.....	39
Άρθρο 58 — Έναρξη ισχύος.....	40
Άρθρο 59 — Επιφυλάξεις.....	40
Άρθρο 60 — Αποχώρηση	40
Άρθρο 61 — Αποκλεισμός	41
Άρθρο 62 — Εκκαθάριση των λογαριασμών σε περίπτωση αποχώρησης ή αποκλεισμού.....	41
Άρθρο 63 — Διάρκεια, παράταση και λύση.....	41
Άρθρο 64 — Τροποποιήσεις.....	41
Κεφάλαιο XVIII — Πρόσθετες και μεταβατικές διατάξεις.....	43
Άρθρο 65 — Ειδικό αποθεματικό ταμείο	43
Άρθρο 66 — Άλλες συμπληρωματικές και μεταβατικές διατάξεις.....	43

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

Παράρτημα Α — Εξαγωγές κακάου υπολογιζόμενες για τους σκοπούς του άρθρου 58 (Έναρξη ισχύος).....	44
Παράρτημα Β — Εισαγωγές κακάου υπολογιζόμενες για τους σκοπούς του άρθρου 58 (Έναρξη ισχύος).....	46

Παράρτημα Γ — Χώρες παραγωγής που εξάγουν αποκλειστικά ή εν μέρει λεπτόγευστο
κακάο («fine flavour») 49

Παράρτημα Δ — Μέλη και κατανομή των ψήφων την 1η Οκτωβρίου 2021
για τους σκοπούς του άρθρου 64 50

Δηλώσεις

Δήλωση των συμβαλλόμενων μερών σχετικά με το άρθρο 16..... 51

Εισαγωγή

Η Διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το Κακάο του 2010 πραγματοποιήθηκε στο Palais des Nations, στη Γενεύη, στις 19 Απριλίου 2010 και από τις 21 έως τις 25 Ιουνίου 2010. Τα συμβαλλόμενα μέρη της υφιστάμενης συμφωνίας και όλα τα κράτη μέλη της Διάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για το Εμπόριο και την Ανάπτυξη (UNCTAD) καθώς και οι εξειδικευμένοι οργανισμοί των Ηνωμένων Εθνών κλήθηκαν να συμμετάσχουν στη Διάσκεψη.

Η Διάσκεψη εξέτασε το σχέδιο κειμένου μιας νέας διεθνούς συμφωνίας για το κακάο, το οποίο ήταν αποτέλεσμα των συζητήσεων ομάδας εργασίας την οποία συγκρότησε το Διεθνές Συμβούλιο Κακάου.

Την έναρξη της Διάσκεψης κήρυξε στις 19 Απριλίου 2010 ο κ. Kwabena Baah-Duodu, υπεύθυνος της ειδικής μονάδας βασικών εμπορευμάτων, UNCTAD· η Διάσκεψη εξέλεξε την Α.Ε. πρέσβη Guy-Alain Emmanuel Gauze (Ακτή Ελεφαντοστού) πρόεδρο της Διάσκεψης και τον κ. Max Schnellmann (Ελβετία) αντιπρόεδρο της Διάσκεψης. Ενέκρινε επίσης την ημερήσια διάταξη ως έχει στο έγγραφο TD/COCOA.10/1. Η Διάσκεψη αποφάσισε να μεταθέσει το υπόλοιπο της συνεδρίασης για τις 21-25 Ιουνίου 2010, επειδή πολλοί κυβερνητικοί εκπρόσωποι από χώρες παραγωγής και κατανάλωσης κακάου δεν ήταν σε θέση να παραστούν λόγω της ακύρωσης των πτήσεων προς τη Γενεύη εξαιτίας της ηφαιστειακής έκρηξης στην Ισλανδία. Όλα τα άλλα σημεία της ημερήσιας διάταξης εξετάστηκαν όταν η Διάσκεψη ανέλαβε εκ νέου τις εργασίες της τον Ιούνιο. Η κ. Lisanne Losier ήταν γραμματέας της Διάσκεψης και ο κ. Carlos Moreno ασκούσε καθήκοντα νομικού συμβούλου της Διάσκεψης.

Κατά τη σύνοδο ολομέλειάς της στις 21 Ιουνίου 2010, ο κ. Petko Draganov, αναπληρωτής γενικός γραμματέας της UNCTAD, και ο κ. Jan Vingerhoets, εκτελεστικός γραμματέας του ICCO, προέβησαν σε δηλώσεις καλωσορίσματος και παρείχαν ιστορική επισκόπηση και συνοπτική παρουσίαση της προετοιμασίας για τη διάδοχη συμφωνία για το κακάο. Η Διάσκεψη ενέκρινε τον εσωτερικό κανονισμό της (TD/COCOA.10/2) και συγκρότησε επιτροπή διαπραγμάτευσης για την εξέταση των άρθρων της συμφωνίας κεκλεισμένων των θυρών. Εξέλεξε επίσης τον κ. Hagen Streichert πρόεδρο της επιτροπής διαπραγμάτευσης και την Α.Ε. κ. Jean Kekedo (Παπούα-Νέα Γουινέα) αντιπρόεδρό της. Η Διάσκεψη ολοκλήρωσε τις εργασίες της στις 25 Ιουνίου 2010 όταν, κατά την καταληκτική της σύνοδο ολομέλειας, ενέκρινε ένα ψήφισμα (TD/COCOA.10/4) και συνέταξε το κείμενο της διεθνούς συμφωνίας για το κακάο του 2010.

Στις 14 Δεκεμβρίου 2010 ο γενικός γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών, ενεργώντας υπό την ιδιότητά του ως θεματοφύλακα, εξέδωσε κοινοποίηση (C.N.810.2010.TREATIES-2), επιστώντας την προσοχή όλων των μερών σε σφάλμα στο άρθρο 62 παράγραφος 3 του αυθεντικού κειμένου της συμφωνίας καθώς και σε επικυρωμένα ακριβή αντίγραφα που διανεμήθηκαν με την κοινοποίηση C.N.497.2010.TREATIES-2, της 30ής Σεπτεμβρίου 2010, όπου ο όρος «πέμπτο έτος κακάου» έπρεπε να έχει διατυπωθεί ως «δέκατο έτος κακάου». Σύμφωνα με την καθιερωμένη πρακτική που ακολουθούν οι θεματοφύλακες, ορίστηκε προθεσμία 90 ημερών από την ημερομηνία της κοινοποίησης εντός της οποίας θα έπρεπε να ενημερωθεί ο γενικός γραμματέας για τυχόν αντιρρήσεις. Δεν διατυπώθηκαν αντιρρήσεις και η προτεινόμενη διόρθωση πραγματοποιήθηκε στο κείμενο της συμφωνίας.

Ημερήσια διάταξη της Διάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για το Κακάο, 2010

1. Έναρξη της Διάσκεψης.
2. Έγκριση της ημερήσιας διάταξης.
3. Έγκριση του εσωτερικού κανονισμού.
4. Εκλογή αξιωματούχων.
5. Διαπιστευτήρια αντιπροσώπων:
 - α) διορισμός επιτροπής διαπιστευτηρίων
 - β) έκθεση της επιτροπής διαπιστευτηρίων.
6. Σύσταση της επιτροπής διαπραγμάτευσης και άλλων επιτροπών, ανάλογα με τις ανάγκες.
7. Προετοιμασία συμφωνίας διάδοχης της διεθνούς συμφωνίας για το κακάο του 2001.
8. Εξέταση και έγκριση τελικών ψηφισμάτων.
9. Άλλα θέματα.

Ψήφισμα που εγκρίθηκε από τη Διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το Κακάο, 2010

Τελικό ψήφισμα

Η Διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το Κακάο για τη διαπραγμάτευση συμφωνίας διάδοχης της διεθνούς συμφωνίας για το κακάο του 2001,

έχοντας συνεδριάσει στη Γενεύη στις 19 Απριλίου 2010 και από τις 21 έως τις 25 Ιουνίου 2010,

εκφράζοντας τις ευχαριστίες της στον γενικό γραμματέα της UNCTAD για τις εγκαταστάσεις και τις υπηρεσίες που έθεσε στη διάθεσή της,

εκφράζοντας την εκτίμησή της για τη συμβολή του προέδρου της Διάσκεψης και των λοιπών αξιωματούχων της καθώς και της γραμματείας,

έχοντας συντάξει το κείμενο της διεθνούς συμφωνίας για το κακάο του 2010 στα αραβικά, στα κινεζικά, στα αγγλικά, στα γαλλικά, στα ρωσικά και στα ισπανικά,

1. ζητεί από τον γενικό γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών να διαβιβάσει αντίγραφα του κειμένου της συμφωνίας σε όλες τις κυβερνήσεις και σε όλους τους διακυβερνητικούς οργανισμούς που προσκλήθηκαν στη Διάσκεψη, προς εξέταση·
2. ζητεί από τον γενικό γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών να μεριμνήσει ώστε η συμφωνία να είναι ανοικτή προς υπογραφή στην έδρα των Ηνωμένων Εθνών, στη Νέα Υόρκη, κατά την περίοδο που ορίζεται στο άρθρο 53 της συμφωνίας·
3. εφιστά την προσοχή στις διαδικασίες που έχουν στη διάθεσή τους τα κράτη και οι διακυβερνητικοί οργανισμοί που αναφέρονται στο άρθρο 4 της συμφωνίας για να καταστούν συμβαλλόμενα μέρη της διεθνούς συμφωνίας για το κακάο του 2010 και τους καλεί να καταθέσουν τα κατάλληλα έγγραφα για τον σκοπό αυτόν.

4η σύνοδος ολομέλειας

25 Ιουνίου 2010

**Κατάλογος κρατών και οργανισμών που εκπροσωπούνται στη
Διάσκεψη****

Κράτη μέλη

Αλγερία	Λουξεμβούργο
Αυστρία	Μαλαισία
Μπαχρέιν	Μαλί
Βέλγιο	Μεξικό
Πολυεθνικό Κράτος της Βολιβίας	Μαρόκο
Βραζιλία	Νεπάλ
Καμερούν	Κάτω Χώρες
Κίνα	Νικαράγουα
Ακτή Ελεφαντοστού	Νιγηρία
Κούβα	Παπούα-Νέα Γουινέα
Κύπρος	Πολωνία
Τσεχική Δημοκρατία	Πορτογαλία
Δομινικανή Δημοκρατία	Ρουμανία
Ισημερινός	Ρωσική Ομοσπονδία
Γαλλία	Αγία Λουκία
Γκαμπόν	Σιέρα Λεόνε
Γερμανία	Σλοβακία
Γκάνα	Νότια Αφρική
Ελλάδα	Ισπανία
Γουινέα	Σουηδία
Αγία Έδρα	Ελβετία
Ουγγαρία	Ταϊλάνδη
Ινδονησία	Τόγκο
Ιράκ	Τρίνιταντ και Τομπέιγκο
Ιρλανδία	Μπολιβαριανή Δημοκρατία της Βενεζουέλας
Ιταλία	Ζάμπια
Τζαμάικα	

** Για τον κατάλογο των συμμετεχόντων, βλ. TD/COCOA.10/INF.1.

Παρατηρητής

Παλαιστίνη

Διακυβερνητικοί οργανισμοί

Κράτη της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού (ομάδα ΑΚΕ)

Αφρικανική Ένωση

Ένωση Παραγωγών Κακάου (CPA)

Ευρωπαϊκή Ένωση

Διεθνής Οργανισμός Κακάου (ICCO)

Διεθνής Ομάδα Μελέτης για τη Γιούτα (IJSG)

Organisation Internationale de la francophonie (OIF)

Εξειδικευμένοι οργανισμοί των Ηνωμένων Εθνών και συναφείς οργανώσεις

Διεθνές Εμπορικό Κέντρο (ITC)

Οργανισμός Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών (FAO)

Οργανισμός Βιομηχανικής Ανάπτυξης των Ηνωμένων Εθνών (UNIDO)

Μη κυβερνητικοί οργανισμοί

Ocaproce Internationale

Oxfam International

Προοίμιο

Τα συμβαλλόμενα στην παρούσα συμφωνία μέρη,

α) *αναγνωρίζοντας* τη συμβολή του τομέα του κακάου στη μείωση της φτώχειας και στην επίτευξη των αναπτυξιακών στόχων που έχουν συμφωνηθεί σε διεθνές επίπεδο, ιδίως των στόχων βιώσιμης ανάπτυξης (ΣΒΑ),

β) *αναγνωρίζοντας* τη σημασία του κακάου και της εμπορίας του για την οικονομία των αναπτυσσόμενων χωρών, ως πηγή εισοδήματος διαβίωσης για τους πληθυσμούς των χωρών αυτών, και αναγνωρίζοντας την πρωταρχική συμβολή της εμπορίας του κακάου στα έσοδά τους από εξαγωγές και στην εκπόνηση των προγραμμάτων τους κοινωνικής και οικονομικής ανάπτυξης,

γ) *αναγνωρίζοντας* τη σημασία του τομέα του κακάου για την επιβίωση εκατομμυρίων ατόμων, ειδικότερα στις αναπτυσσόμενες χώρες όπου η παραγωγή του κακάου αποτελεί άμεση πηγή πράσινων θέσεων απασχόλησης και εισοδήματος διαβίωσης για τους καλλιεργητές μικρής κλίμακας,

δ) *αναγνωρίζοντας* ότι η στενή διεθνής συνεργασία σε θέματα που αφορούν το κακάο και ο διαρκής διάλογος μεταξύ όλων των ενδιαφερόμενων μερών της αξιακής αλυσίδας του κακάου μπορούν να συμβάλουν στη βιώσιμη ανάπτυξη της παγκόσμιας οικονομίας του κακάου,

ε) *αναγνωρίζοντας* τη σημασία των στρατηγικών εταιρικών σχέσεων μεταξύ των μελών εξαγωγής και των μελών εισαγωγής ώστε να διασφαλιστεί η επίτευξη βιώσιμης οικονομίας του κακάου,

στ) *αναγνωρίζοντας* την ανάγκη να εξασφαλιστεί διαφάνεια στη διεθνή αγορά του κακάου, προς το αμοιβαίο συμφέρον παραγωγών και καταναλωτών,

ζ) *αναγνωρίζοντας* τη συμβολή των προηγούμενων διεθνών συμφωνιών για το κακάο του 1972, του 1975, του 1980, του 1986, του 1993 και του 2001 στην ανάπτυξη της παγκόσμιας οικονομίας του κακάου,

Συνομολόγησαν και συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Διεθνής συμφωνία για το κακάο του 2010, όπως τροποποιήθηκε το 2022

Κεφάλαιο I

Στόχοι

Άρθρο 1

Στόχοι

Με σκοπό την ενίσχυση του παγκόσμιου τομέα του κακάου, την προώθηση της βιώσιμης ανάπτυξης και την αύξηση των πλεονεκτημάτων για όλα τα συμβαλλόμενα μέρη, οι στόχοι της έβδομης διεθνούς συμφωνίας για το κακάο είναι οι ακόλουθοι:

α) Προώθηση της διεθνούς συνεργασίας στο πλαίσιο της οικονομίας του κακάου σε παγκόσμια κλίμακα·

β) παροχή κατάλληλου πλαισίου για τη συζήτηση όλων των θεμάτων που αφορούν το κακάο μεταξύ των κυβερνήσεων, και με τον ιδιωτικό τομέα·

γ) συμβολή στην ενίσχυση των εθνικών οικονομιών κακάου των χωρών μελών, με την επεξεργασία, την ανάπτυξη και την αξιολόγηση κατάλληλων σχεδίων προς υποβολή στα αρμόδια όργανα με σκοπό τη χρηματοδότηση και την εφαρμογή τους, καθώς και στην αναζήτηση πόρων για σχέδια που ωφελούν τα μέλη και την παγκόσμια οικονομία του κακάου·

δ) επίτευξη δίκαιων τιμών που να αποφέρουν δίκαιες οικονομικές αποδόσεις τόσο στους παραγωγούς όσο και στους καταναλωτές, στο πλαίσιο της αξιακής αλυσίδας του κακάου, και να συμβάλλουν στην ισόρροπη ανάπτυξη της παγκόσμιας οικονομίας του κακάου, προς το συμφέρον όλων των μελών·

- ε) επίτευξη εισοδήματος διαβίωσης για τους παραγωγούς κακάου·
- στ) προώθηση βιώσιμης οικονομίας κακάου σε οικονομικό, κοινωνικό και περιβαλλοντικό επίπεδο·
- ζ) ενθάρρυνση της έρευνας και της εφαρμογής των αποτελεσμάτων της χάρη στην προώθηση προγραμμάτων κατάρτισης και ενημέρωσης που να παρέχουν τη δυνατότητα μεταβίβασης στα μέλη τεχνολογιών προσαρμοσμένων στο κακάο·
- η) προώθηση της διαφάνειας στην παγκόσμια οικονομία του κακάου και, ειδικότερα, στο εμπόριο κακάου, μέσω της συγκέντρωσης, ανάλυσης και διάδοσης σχετικών στατιστικών στοιχείων και της πραγματοποίησης κατάλληλων μελετών, καθώς και προώθηση της εξάλειψης των εμποδίων στο εμπόριο, με την επιφύλαξη των εθνικών κανονισμών περί υγειονομικών και φυτοϋγειονομικών προτύπων·
- θ) προώθηση και ενθάρρυνση της κατανάλωσης σοκολάτας και προϊόντων με βάση το κακάο, με σκοπό την αύξηση της ζήτησης κακάου, μεταξύ άλλων με την προβολή των θετικών ιδιοτήτων του κακάου, συμπεριλαμβανόμενων των οφελών για την υγεία, σε στενή συνεργασία με τον ιδιωτικό τομέα·
- ι) ενθάρρυνση των μελών να προωθήσουν την ποιότητα και την ασφάλεια του κακάου, με έμφαση, μεταξύ άλλων, στα ειδικά γευστικά χαρακτηριστικά και στην ακεραιότητα των βαλάνων, και να αναπτύξουν κατάλληλες διαδικασίες για την ασφάλεια των τροφίμων στον τομέα του κακάου·
- ια) ενθάρρυνση των μελών να χαράσσουν και να εφαρμόζουν στρατηγικές για την ενίσχυση της ικανότητας των τοπικών κοινοτήτων και των καλλιεργητών μικρής κλίμακας να επωφελούνται από το εισόδημα διαβίωσης που τους παρέχει το κακάο προκειμένου να εξασφαλίζουν στις οικογένειές τους αξιοπρεπή ποιότητας ζωής και, κατ' επέκταση, να συμβάλλουν στην εξάλειψη της φτώχειας·

ιβ) βελτίωση της διαθεσιμότητας πληροφοριών για τα χρηματοδοτικά μέσα και υπηρεσίες που μπορούν να βοηθήσουν τους παραγωγούς κακάου, συμπεριλαμβανομένης της πρόσβασης σε πιστώσεις και σε στρατηγικές διαχείρισης κινδύνου·

ιγ) ενθάρρυνση της δημιουργίας προστιθέμενης αξίας μέσω της επεξεργασίας των βάλανων του κακάου στις χώρες καταγωγής και προώθηση της χρήσης του κακάου στις βιομηχανίες τροφίμων, καλλυντικών και φαρμάκων·

ιδ) ενθάρρυνση των μελών να άρουν τα εμπόδια στην είσοδο νέων επενδυτών στην οικονομία του κακάου·

ιε) προώθηση του εμπορίου παράγωγων προϊόντων κακάου.

Κεφάλαιο II

Ορισμοί

Άρθρο 2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας νοούνται ως:

1. *κακάο*: οι βάλανοι κακάου και τα προϊόντα κακάου, εκτός εάν χρησιμοποιείται ρητά ο όρος «βάλανοι κακάου»·

2. *λεπτόγευστο κακάο*: κακάο το οποίο χαρακτηρίζεται από σύνθετο οργανοληπτικό προφίλ με καλά ισορροπημένες βασικές ιδιότητες και αρωματικές και γευστικές νότες· οι συμπληρωματικές ιδιότητες μπορούν να γίνουν σαφώς αντιληπτές και να αναγνωριστούν στην έκφραση των αρωμάτων και των γεύσεων του· προκύπτει από την αλληλεπίδραση μεταξύ α) της ιδιαίτερης γενετικής σύνθεσής του, β) των ευνοϊκών συνθηκών καλλιέργειας σε δεδομένο περιβάλλον/έδαφος, γ) των ειδικών τεχνικών διαχείρισης των φυτειών, δ) των ειδικών πρακτικών συγκομιδής και μετά τη συγκομιδή και ε) της σταθερής χημικής και φυσικής σύνθεσης και της ακεραιότητας των βαλάνων·

3. *προϊόντα κακάου*: τα προϊόντα που παρασκευάζονται αποκλειστικά από βαλάνους κακάου, όπως η πάστα κακάου (κακαόμαζα), το βούτυρο κακάου, το κακάο σε σκόνη χωρίς προσθήκη γλυκαντικών, η αποβουτυρωμένη ζύμη κακάου και τα θραύσματα κόκκων κακάου, όπως ορίζονται στον *Codex Alimentarius*·

4. *σοκολάτα και προϊόντα σοκολάτας*: τα προϊόντα που παρασκευάζονται από βαλάνους κακάου, σύμφωνα με το πρότυπο του *Codex Alimentarius* σχετικά με τη σοκολάτα και τα προϊόντα σοκολάτας·

5. *αποθέματα κακάου σε βαλάνους*: όλες οι ξηρές βάλανοι κακάου που καθορίζονται την τελευταία ημέρα του έτους κακάου (στις 30 Σεπτεμβρίου), ανεξάρτητα από τον τόπο αποθήκευσης, τον ιδιοκτήτη ή τη χρήση για την οποία προορίζονται·

6. *έτος κακάου*: η περίοδος των 12 μηνών από την 1η Οκτωβρίου έως και την 30ή Σεπτεμβρίου·

7. *οργανισμός*: ο Διεθνής Οργανισμός Κακάου που αναφέρεται στο άρθρο 3·

8. *συμβούλιο*: το Διεθνές Συμβούλιο Κακάου που αναφέρεται στο άρθρο 6·

9. *συμβαλλόμενο μέρος*: κυβέρνηση, η Ευρωπαϊκή Ένωση ή διακυβερνητικός οργανισμός όπως προβλέπεται στο άρθρο 4, ο οποίος έχει δεχθεί να δεσμευτεί από την παρούσα συμφωνία προσωρινά ή οριστικά·

10. *μέλος*: το συμβαλλόμενο μέρος όπως καθορίζεται στο σημείο 9 ανωτέρω·

11. *χώρα εισαγωγής ή μέλος εισαγωγής*: χώρα ή μέλος, αντίστοιχα, του οποίου οι εισαγωγές κακάου, εκφραζόμενες σε ισοδύναμο κακάου σε βαλάνους, υπερβαίνουν τις εξαγωγές·

12. *χώρα εξαγωγής ή μέλος εξαγωγής*: χώρα ή μέλος, αντίστοιχα, του οποίου οι εξαγωγές κακάου, εκφραζόμενες σε ισοδύναμο κακάου σε βαλάνους, υπερβαίνουν τις εισαγωγές. Ωστόσο, χώρα παραγωγής κακάου της οποίας οι εισαγωγές κακάου, εκφραζόμενες σε ισοδύναμο κακάου σε βαλάνους, υπερβαίνουν τις εξαγωγές, αλλά της οποίας η παραγωγή υπερβαίνει τις εισαγωγές, ή της οποίας η παραγωγή υπερβαίνει την εγχώρια εμφανή κατανάλωση κακάου¹, μπορεί, αν το επιθυμεί, να γίνει μέλος εξαγωγής·

13. *εξαγωγή κακάου*: κάθε ποσότητα κακάου που εγκαταλείπει το τελωνειακό έδαφος οποιασδήποτε χώρας· και *εισαγωγή κακάου*: κάθε ποσότητα κακάου που εισέρχεται στο τελωνειακό έδαφος οποιασδήποτε χώρας, υπό τον όρο ότι, για τους σκοπούς των ορισμών αυτών, στην περίπτωση μέλους που περιλαμβάνει περισσότερα από ένα τελωνειακά εδάφη, το τελωνειακό έδαφος θεωρείται ότι αφορά το σύνολο των τελωνειακών εδαφών του μέλους αυτού·

14. *τελωνειακό έδαφος*: το έδαφος στο οποίο εφαρμόζεται πλήρως η τελωνειακή νομοθεσία ενός κράτους·

¹ Υπολογιζόμενη ανάλογα με τα τρίμματα βαλάνων κακάου συν τις καθαρές εισαγωγές προϊόντων κακάου και σοκολάτας και προϊόντων που περιέχουν σοκολάτα σε ισοδύναμο κακάου σε βαλάνους.

15. *βιώσιμη οικονομία του κακάου*: προϋποθέτει μια ολοκληρωμένη αξιακή αλυσίδα στην οποία όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη, συμπεριλαμβανομένων των μικροπαραγωγών, συνεργάζονται για την ανάπτυξη και την προώθηση κατάλληλων πολιτικών με σκοπό την επίτευξη οικονομικά βιώσιμων, διατροφικά υγιεινών, αγροοικολογικά άρτιων και κοινωνικά υπεύθυνων επιπέδων παραγωγής, μεταποίησης και κατανάλωσης προς όφελος των σημερινών και των μελλοντικών γενεών, ιδίως για τους μικροπαραγωγούς·

16. *ηθικό κακάο*: το κακάο που παράγεται μέσω υπεύθυνης δραστηριότητας, χωρίς αρνητικές επιπτώσεις στο περιβάλλον, στη βιοποικιλότητα καθώς και στις κοινότητες και τους πολιτισμούς τους·

17. *ιδιωτικός τομέας*: όλες οι οντότητες του ιδιωτικού τομέα των οποίων οι κυριότερες δραστηριότητες αφορούν τον τομέα του κακάου, συμπεριλαμβανομένων των γεωργών, των εμπόρων, των μεταποιητών, των παρασκευαστών και των ερευνητικών ιδρυμάτων. Στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, ο ιδιωτικός τομέας περιλαμβάνει επίσης τις δημόσιες επιχειρήσεις, οργανισμούς και ιδρύματα, τα οποία, σε ορισμένες χώρες, ασκούν καθήκοντα που σε άλλες χώρες πληρούνται συνήθως από ιδιωτικούς φορείς,

18. *ενδεικτική τιμή*: ο αντιπροσωπευτικός δείκτης της διεθνούς τιμής του κακάου που χρησιμοποιείται για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας και υπολογίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 33·

19. *τόνος*: μάζα 1 000 χιλιόγραμμων ή 2 204,6 λιβρών, όπου η λίβρα ισούται με 453,597 γραμμάρια·

20. *απλή κατανεμημένη πλειοψηφία*: η πλειοψηφία των εκφρασμένων ψήφων των μελών εξαγωγής και η πλειοψηφία των εκφρασμένων ψήφων των μελών εισαγωγής, υπολογιζόμενων χωριστά·

21. *ειδική ψηφοφορία*: τα δύο τρίτα των εκφρασμένων ψήφων των μελών εξαγωγής και τα δύο τρίτα των εκφρασμένων ψήφων των μελών εισαγωγής, υπολογιζόμενων χωριστά, υπό τον όρο ότι είναι παρόντα τουλάχιστον πέντε μέλη εξαγωγής και η πλειοψηφία των μελών εισαγωγής·

22. *έναρξη ισχύος*: εκτός αν ορίζεται διαφορετικά, η ημερομηνία κατά την οποία αρχίζει να ισχύει η παρούσα συμφωνία, είτε προσωρινά είτε οριστικά·

23. *εισόδημα διαβίωσης*: το καθαρό επαρκές εισόδημα που παράγει ένα νοικοκυριό προκειμένου να εξασφαλιστεί αξιοπρεπές βιοτικό επίπεδο για όλα τα μέλη του εν λόγω νοικοκυριού, σύμφωνα με τα εθνικά πρότυπα.

Κεφάλαιο III

Ο Διεθνής Οργανισμός Κακάου (ICCO)

Άρθρο 3

Έδρα και δομή του Διεθνούς Οργανισμού Κακάου

1. Ο Διεθνής Οργανισμός Κακάου, ο οποίος ιδρύθηκε το 1972 με τη διεθνή συμφωνία για το κακάο, εξακολουθεί να υφίσταται με σκοπό να εφαρμόζει τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας και να επιβλέπει την εφαρμογή της.
2. Ο οργανισμός εδρεύει πάντα στην επικράτεια κράτους μέλους.
3. Ο οργανισμός εδρεύει στο Αμπιτζάν, Ακτή Ελεφαντοστού, εκτός εάν το συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά.

4. Ο οργανισμός ασκεί τα καθήκοντά του μέσω:

α) του διεθνούς συμβουλίου κακάου, που αποτελεί την ανώτατη αρχή του οργανισμού,

β) των επικουρικών οργάνων του συμβουλίου, που περιλαμβάνουν τη διοικητική και δημοσιονομική επιτροπή, την οικονομική επιτροπή, τη συμβουλευτική επιτροπή για την παγκόσμια οικονομία του κακάου καθώς και κάθε άλλη επιτροπή που συγκροτεί το συμβούλιο· και

γ) της γραμματείας στην έδρα του οργανισμού·

δ) των περιφερειακών γραφείων που θα μπορούσαν να συσταθούν από το συμβούλιο.

Άρθρο 4

Μέλη του οργανισμού

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αποτελεί μέλος του οργανισμού.

2. Διακρίνονται οι ακόλουθες δύο κατηγορίες μελών του οργανισμού:

α) τα μέλη εξαγωγής· και

β) τα μέλη εισαγωγής.

3. Τα μέλη δύνανται να αλλάζουν κατηγορία υπό τους όρους που θέτει το συμβούλιο.

4. Δύο ή περισσότερα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν, μέσω δέουσας κοινοποίησης στο συμβούλιο και στον θεματοφύλακα, που θα αρχίσει να ισχύει κατά την ημερομηνία που θα προσδιορίσουν τα συγκεκριμένα συμβαλλόμενα μέρη και βάσει των όρων που έχει συμφωνήσει το συμβούλιο, να δηλώσουν ότι συμμετέχουν στον οργανισμό ως ομάδα μέλος.

5. Κάθε αναφορά της παρούσας συμφωνίας σε «κυβέρνηση» ή «κυβερνήσεις» αφορά εξίσου την Ευρωπαϊκή Ένωση και κάθε διακυβερνητικό οργανισμό με ανάλογες αρμοδιότητες για τις διαπραγματεύσεις, τη σύναψη και την εφαρμογή των διεθνών συμφωνιών, ιδίως εκείνων που αναφέρονται σε βασικά προϊόντα. Συνεπώς, όταν η παρούσα συμφωνία αναφέρεται σε υπογραφή, κύρωση, αποδοχή ή έγκριση ή κοινοποίηση προσωρινής εφαρμογής της συμφωνίας ή προσχώρηση, θεωρείται, ομοίως για την περίπτωση των εν λόγω διακυβερνητικών οργανισμών, ότι ισχύει για την υπογραφή, την κύρωση, την αποδοχή ή την έγκριση ή για την κοινοποίηση της προσωρινής εφαρμογής ή την προσχώρηση αυτών των διακυβερνητικών οργανισμών.

6. Σε περίπτωση ψηφοφορίας επί θεμάτων της αρμοδιότητάς τους, οι εν λόγω οργανισμοί ψηφίζουν με αριθμό ψήφων ίσο προς το συνολικό αριθμό ψήφων που παρέχονται στα κράτη μέλη τους σύμφωνα με το άρθρο 10. Σε τέτοιες περιπτώσεις, τα κράτη μέλη των διακυβερνητικών αυτών οργανισμών δεν ασκούν το ατομικό τους δικαίωμα ψήφου.

Άρθρο 5

Προνόμια και ασυλίες

1. Ο οργανισμός έχει ίδια νομική προσωπικότητα. Έχει, ιδίως, τη δικαιοπρακτική ικανότητα, την ικανότητα προς κτήση και εκποίηση κινητών και ακινήτων περιουσιακών στοιχείων, καθώς και την ικανότητα του παρίστασθαι ενώπιον των δικαστηρίων.

2. Το νομικό καθεστώς, τα προνόμια και οι ασυλίες του οργανισμού, του εκτελεστικού διευθυντή, του προσωπικού και των εμπειρογνομόνων του, καθώς και των αντιπροσώπων των χωρών μελών στη διάρκεια της διαμονής τους στην επικράτεια της χώρας υποδοχής για την άσκηση των καθηκόντων τους, διέπονται από τη συμφωνία περί εγκαταστάσεως έδρας που έχει συναφθεί μεταξύ της κυβέρνησης του κράτους υποδοχής και του Διεθνούς Οργανισμού Κακάου.

3. Η συμφωνία περί εγκαταστάσεως έδρας που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου είναι ανεξάρτητη από την παρούσα συμφωνία. Εντούτοις, περατώνεται:

α) σύμφωνα με τις διατάξεις που προβλέπονται στην εν λόγω συμφωνία περί εγκαταστάσεως έδρας,

β) εάν η έδρα του οργανισμού έχει μεταφερθεί εκτός της επικράτειας της χώρας υποδοχής· ή

γ) εάν ο οργανισμός παύσει να υφίσταται.

4. Ο οργανισμός μπορεί να συνάψει με ένα ή περισσότερα άλλα μέλη συμφωνίες, οι οποίες πρέπει να εγκριθούν από το συμβούλιο, όσον αφορά τα προνόμια και τις ασυλίες που μπορεί να απαιτούνται για την ορθή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας.

Κεφάλαιο IV

Το Διεθνές Συμβούλιο Κακάου

Άρθρο 6

Σύσταση του διεθνούς συμβουλίου κακάου

1. Το Διεθνές Συμβούλιο Κακάου απαρτίζεται από όλα τα μέλη του οργανισμού.

2. Κάθε μέλος εκπροσωπείται στις συνεδριάσεις του συμβουλίου από δεόντως διαπιστευμένους αντιπροσώπους.

Άρθρο 7

Εξουσίες και λειτουργίες του συμβουλίου

1. Το συμβούλιο ασκεί όλες τις εξουσίες του και εκτελεί ή εποπτεύει την εκτέλεση όλων των καθηκόντων που είναι απαραίτητα για την εφαρμογή των ρητών διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.
2. Το συμβούλιο δεν έχει εξουσία, και δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι έχει εξουσιοδοτηθεί από τα μέλη, να αναλαμβάνει οποιαδήποτε υποχρέωση εκτός του πεδίου εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας· ειδικότερα, δεν έχει το δικαίωμα να δανείζεται χρήματα. Κατά την άσκηση της ικανότητάς του να συνάπτει συμβάσεις, το συμβούλιο ενσωματώνει σ' αυτές τους όρους της παρούσας διάταξης και του άρθρου 23, έτσι ώστε να τους θέτει υπόψη όλων των άλλων μερών που συνάπτουν συμβάσεις, ωστόσο, η παράλειψη ενσωμάτωσης τέτοιων όρων, δεν επιφέρει ακύρωση της σύμβασης ούτε θεωρείται ότι η τελευταία δεν εμπίπτει στην αρμοδιότητα του συμβουλίου.
3. Το συμβούλιο εκδίδει τους κανονισμούς που είναι αναγκαίοι για την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας και συνάδουν με αυτές, και ιδίως τον εσωτερικό κανονισμό του συμβουλίου και των επιτροπών του, τον δημοσιονομικό κανονισμό και τον κανονισμό του προσωπικού του οργανισμού. Το συμβούλιο δύναται να προβλέψει στον εσωτερικό του κανονισμό μια διαδικασία που θα του επιτρέπει, χωρίς προηγούμενη συνεδρίασή του, τη λήψη αποφάσεων επί ειδικής φύσεως θεμάτων.
4. Το συμβούλιο τηρεί τα αρχεία που είναι απαραίτητα για την εκπλήρωση των καθηκόντων που του αναθέτει η παρούσα συμφωνία, καθώς και οποιαδήποτε άλλα αρχεία κρίνει επιβεβλημένα.

5. Το συμβούλιο έχει τη δυνατότητα σύστασης κάθε ομάδας εργασίας που χρειάζεται για να το επικουρεί κατά την άσκηση των καθηκόντων του.

Άρθρο 8

Πρόεδρος και αντιπρόεδρος του συμβουλίου

1. Για κάθε έτος κακάου, το συμβούλιο εκλέγει πρόεδρο και αντιπρόεδρο, οι οποίοι/οποίες δεν αμείβονται από τον οργανισμό.
2. Όταν η/ο πρόεδρος εκλέγεται μεταξύ των αντιπροσώπων των μελών εξαγωγής, η/ο αντιπρόεδρος εκλέγεται μεταξύ των αντιπροσώπων των μελών εισαγωγής και αντιστρόφως. Οι θέσεις αυτές καταλαμβάνονται κάθε έτος κακάου εναλλάξ από τα μέλη καθεμίας από τις δύο κατηγορίες.
3. Σε περίπτωση ταυτόχρονης προσωρινής απουσίας του προέδρου και του αντιπροέδρου ή διαρκούς απουσίας του ενός ή και των δύο, το συμβούλιο δύναται να πραγματοποιήσει νέα εκλογή μεταξύ των αντιπροσώπων των μελών εξαγωγής ή μεταξύ των αντιπροσώπων των μελών εισαγωγής, κατά περίπτωση, σε προσωρινή ή μόνιμη βάση, ανάλογα με τις σχετικές απαιτήσεις.
4. Ούτε η/ο πρόεδρος ούτε άλλο μέλος του προεδρείου συνεδριάσεως του συμβουλίου συμμετέχουν στην ψηφοφορία. Ένα μέλος της αντιπροσωπείας του μπορεί να ασκεί τα δικαιώματα ψήφου του μέλους που εκπροσωπεί.

Άρθρο 9

Σύνοδοι του συμβουλίου

1. Κατά γενικό κανόνα, το συμβούλιο συνέρχεται σε τακτική σύνοδο μια φορά ανά εξάμηνο έτους κακάου.

2. Το συμβούλιο συνέρχεται σε έκτακτη σύνοδο κατόπιν αποφάσεώς του ή κατόπιν αιτήματος:

α) πέντε μελών,

β) τουλάχιστον δύο μελών, που συγκεντρώνουν τουλάχιστον 200 ψήφους το καθένα,

γ) του εκτελεστικού διευθυντή για τους σκοπούς των άρθρων 22 και 60.

3. Οι σύνοδοι του συμβουλίου ανακοινώνονται τουλάχιστον τριάντα ημερολογιακές ημέρες νωρίτερα, εκτός από επείγουσες περιπτώσεις, κατά τις οποίες ανακοινώνονται τουλάχιστον δεκαπέντε ημέρες νωρίτερα.

4. Οι σύνοδοι πραγματοποιούνται στην έδρα του οργανισμού, εκτός αν το συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά. Εάν με πρόσκληση ενός μέλους, το συμβούλιο αποφασίσει να συνέλθει σε τόπο διαφορετικό από την έδρα, το μέλος αυτό επιβαρύνεται με όλα τα προκύπτοντα συμπληρωματικά έξοδα, σε σύγκριση με τα έξοδα με τα οποία επιβαρύνεται κατά κανόνα η γραμματεία.

5. Το συμβούλιο μπορεί να πραγματοποιεί εικονικές ή υβριδικές συνόδους όποτε το αποφασίζει ή κατόπιν αιτήματος τουλάχιστον δύο μελών που συγκεντρώνουν τουλάχιστον 200 ψήφους το καθένα.

Άρθρο 10

Ψήφοι

1. Τα μέλη εξαγωγής έχουν συνολικά 1000 ψήφους και τα μέλη εισαγωγής έχουν συνολικά 1000 ψήφους. Οι ψήφοι αυτές κατανέμονται στο εσωτερικό κάθε κατηγορίας μελών, δηλαδή των μελών εξαγωγής και των μελών εισαγωγής, σύμφωνα με τις ακόλουθες παραγράφους του παρόντος άρθρου.

2. Για κάθε έτος κακάου, οι ψήφοι των μελών εξαγωγής κατανέμονται με τον ακόλουθο τρόπο: κάθε μέλος εξαγωγής διαθέτει πέντε βασικές ψήφους. Οι υπολειπόμενες ψήφοι κατανέμονται μεταξύ όλων των μελών εξαγωγής κατ' αναλογία προς τον μέσο όγκο των οικείων αντίστοιχων εξαγωγών κακάου κατά τα τρία προηγούμενα έτη κακάου για τα οποία ο οργανισμός δημοσίευσε στοιχεία στο τελευταίο τεύχος του τριμηνιαίου δελτίου στατιστικών για το κακάο (*Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics*). Για το σκοπό αυτό οι εξαγωγές υπολογίζονται με την πρόσθεση των καθαρών εξαγωγών κακάου σε βαλάνους στις καθарές εξαγωγές προϊόντων κακάου μετατρεπόμενες σε ισοδύναμο κακάου σε βαλάνους με τη χρησιμοποίηση των συντελεστών μετατροπής που αναφέρονται στο άρθρο 34.

3. Για κάθε έτος κακάου, οι ψήφοι των μελών εισαγωγής κατανέμονται μεταξύ όλων των μελών εισαγωγής κατ' αναλογία προς τον μέσο όγκο των οικείων αντίστοιχων εισαγωγών κακάου κατά τα προηγούμενα τρία έτη κακάου για τα οποία ο οργανισμός δημοσίευσε στοιχεία στο τελευταίο τεύχος τριμηνιαίου δελτίου στατιστικών για το κακάο (*Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics*). Για τον σκοπό αυτό, οι εισαγωγές υπολογίζονται με την πρόσθεση των καθαρών εισαγωγών κακάου σε βαλάνους στις ακαθάριστες εισαγωγές προϊόντων κακάου, μετατρεπόμενων σε ισοδύναμο κακάου σε βαλάνους με τη χρησιμοποίηση των συντελεστών μετατροπής που αναφέρονται στο άρθρο 34. Κανένα κράτος μέλος δεν διαθέτει πάνω από πέντε ψήφους. Κατά συνέπεια, τα δικαιώματα ψήφου των κρατών μελών που διαθέτουν αριθμό ψήφων μεγαλύτερο από τον ελάχιστο ανακατανέμονται μεταξύ των μελών που διαθέτουν αριθμό ψήφων χαμηλότερο από το ελάχιστο.

4. Αν για οποιοδήποτε λόγο, προκύψουν δυσχέρειες κατά τον καθορισμό ή την αναπροσαρμογή της στατιστικής βάσης για τον υπολογισμό των ψήφων σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων 2 και 3 του παρόντος άρθρου, το συμβούλιο δύναται να καθορίσει διαφορετική στατιστική βάση για τον υπολογισμό των ψήφων.

5. Κανένα μέλος, με εξαίρεση εκείνα που αναφέρονται στις παραγράφους 4 και 5 του άρθρου 4, δεν έχει περισσότερες από 400 ψήφους. Οι ψήφοι πάνω από αυτόν τον αριθμό, που προκύπτουν από τους υπολογισμούς που αναφέρονται στις παραγράφους 2, 3 και 4 του παρόντος άρθρου, ανακατανέμονται μεταξύ των υπόλοιπων μελών σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων αυτών.

6. Όταν η σύνθεση του οργανισμού αλλάζει ή τα δικαιώματα ψήφου ενός μέλους αναστέλλονται ή αναπροσαρμόζονται δυνάμει κάποιας διάταξης της παρούσας συμφωνίας, το συμβούλιο προβαίνει σε νέα ανακατανομή ψήφων σύμφωνα με το παρόν άρθρο. Η Ευρωπαϊκή Ένωση ή κάθε άλλος διακυβερνητικός οργανισμός όπως ορίζεται στο άρθρο 4 διαθέτει ψήφους ως ένα μόνο μέλος, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στις παραγράφους 2 και 3 του παρόντος άρθρου.

7. Η κατάτμηση των ψήφων δεν είναι δυνατή.

Άρθρο 11

Διαδικασία ψηφοφορίας στο συμβούλιο

1. Κάθε μέλος ψηφίζει με τον αριθμό των ψήφων που διαθέτει· κανένα μέλος δεν δύναται να διαιρεί τις ψήφους του. Εντούτοις, τα μέλη που είναι εξουσιοδοτημένα να χρησιμοποιήσουν και ψήφους άλλες εκτός από τις δικές τους, βάσει της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου,

2. Με γραπτή κοινοποίηση προς την/τον πρόεδρο του συμβουλίου, κάθε μέλος εξαγωγής δύναται να εξουσιοδοτήσει οποιοδήποτε άλλο μέλος εξαγωγής και κάθε μέλος εισαγωγής δύναται να εξουσιοδοτήσει οποιοδήποτε άλλο μέλος εισαγωγής να εκπροσωπήσει τα συμφέροντά του και να ασκήσει το δικαίωμα ψήφου του σε οποιαδήποτε συνεδρίαση του συμβουλίου. Σ' αυτή την περίπτωση, δεν εφαρμόζεται ο περιορισμός που προβλέπεται στην παράγραφο 5 του άρθρου 10.

3. Το μέλος που εξουσιοδοτείται από άλλο μέλος να χρησιμοποιήσει τις ψήφους του τελευταίου, βάσει του άρθρου 10, χρησιμοποιεί αυτές τις ψήφους σύμφωνα με τις οδηγίες που δόθηκαν από το μέλος αυτό.

Άρθρο 12

Αποφάσεις του συμβουλίου

1. Το συμβούλιο προσπαθεί να λαμβάνει όλες τις αποφάσεις του και να διατυπώνει όλες τις συστάσεις του με κοινή συναίνεση. Αν η συναίνεση αυτή δεν μπορεί να επιτευχθεί, το συμβούλιο λαμβάνει τις αποφάσεις του και διατυπώνει τις συστάσεις του με ειδική ψηφοφορία, σύμφωνα με τις ακόλουθες διαδικασίες:

α) Αν η πρόταση δεν λάβει την απαιτούμενη από την ειδική ψηφοφορία πλειοψηφία λόγω αρνητικής ψήφου περισσοτέρων από τριών μελών εξαγωγής ή περισσοτέρων από τριών μελών εισαγωγής, θεωρείται απορριφθείσα,

β) αν η πρόταση δεν συγκεντρώσει την απαιτούμενη από την ειδική ψηφοφορία πλειοψηφία, λόγω αρνητικής ψήφου τριών ή λιγότερων από τριών μελών εξαγωγής ή τριών ή λιγότερων από τριών μελών εισαγωγής, τίθεται εκ νέου σε ψηφοφορία εντός 48 ωρών και

γ) αν η πρόταση εξακολουθεί να μη λαμβάνει την απαιτούμενη από την ειδική ψηφοφορία πλειοψηφία, θεωρείται απορριφθείσα.

2. Κατά την καταμέτρηση των ψήφων που απαιτούνται για τη λήψη κάθε απόφασης ή σύστασης του συμβουλίου, οι ψήφοι των μελών που απέχουν δεν λαμβάνονται υπόψη.

3. Τα μέλη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να θεωρούν δεσμευτικές όλες τις αποφάσεις που λαμβάνει το συμβούλιο δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 13

Συνεργασία με άλλους οργανισμούς

1. Το συμβούλιο θεσπίζει κάθε κατάλληλη διάταξη για τη διενέργεια διαβουλεύσεων ή τη συνεργασία με τον Οργανισμό Ηνωμένων Εθνών και τα όργανά του, ιδίως με τη Διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το Εμπόριο και την Ανάπτυξη, τον Οργανισμό Τροφίμων και Γεωργίας των Ηνωμένων Εθνών και με τους λοιπούς εξειδικευμένους οργανισμούς των Ηνωμένων Εθνών, τον Παγκόσμιο Οργανισμό Εμπορίου καθώς και με διακυβερνητικούς οργανισμούς, ανάλογα με την περίπτωση.
2. Το συμβούλιο, λαμβανομένου υπόψη του ιδιαίτερου ρόλου της συνδιάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για το εμπόριο και την ανάπτυξη στον τομέα του διεθνούς εμπορίου των βασικών προϊόντων, την ενημερώνει με τον κατάλληλο τρόπο για τις δραστηριότητές του και τα προγράμματα εργασίας του.
3. Το συμβούλιο ή η γραμματεία μπορεί επίσης να θεσπίζει κάθε κατάλληλη διάταξη για τη διατήρηση αποτελεσματικών επαφών με τις εθνικές οργανώσεις γεωργών μέσω των εθνικών δομών διαχείρισης του τομέα καθώς και με τους εμπόρους και τους παρασκευαστές.
4. Το συμβούλιο επιδιώκει τη συμμετοχή των διεθνών χρηματοπιστωτικών οργανισμών και άλλων φορέων που ενδιαφέρονται για τον τομέα του κακάου σε παγκόσμια κλίμακα στις εργασίες του όσον αφορά την πολιτική παραγωγής και κατανάλωσης κακάου.
5. Το συμβούλιο δύναται να αποφασίσει να συνεργαστεί με άλλους αρμόδιους εμπειρογνώμονες σε θέματα κακάου.

6. Κατά περίπτωση, ο εκτελεστικός διευθυντής μπορεί να συνάψει, εξ ονόματος του οργανισμού, μνημόνιο συμφωνίας για θέματα συνεργασίας με άλλους οργανισμούς, με την προηγούμενη έγκριση του συμβουλίου.

Άρθρο 14

Πρόσκληση και αποδοχή παρατηρητών

1. Το συμβούλιο δύναται να προσκαλέσει οποιοδήποτε κράτος μη μέλος να συμμετάσχει στις συνεδριάσεις του με την ιδιότητα του παρατηρητή.
2. Το συμβούλιο δύναται επίσης να προσκαλέσει οποιαδήποτε οργάνωση που αναφέρεται στο άρθρο 13 να συμμετάσχει στις συνεδριάσεις του με την ιδιότητα του παρατηρητή.
3. Το συμβούλιο δύναται επίσης να προσκαλέσει, με την ιδιότητα του παρατηρητή, μη κυβερνητικές οργανώσεις που διαθέτουν την απαιτούμενη πείρα στους κλάδους του τομέα του κακάου.
4. Για κάθε μία από τις συνεδριάσεις αυτές, το συμβούλιο αποφασίζει για τη συμμετοχή παρατηρητών, καθώς και, κατά περίπτωση, μη κυβερνητικών οργανώσεων που διαθέτουν την απαιτούμενη πείρα στους κλάδους του τομέα του κακάου, σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στον διοικητικό κανονισμό του οργανισμού.

Άρθρο 15

Απαρτία

1. Η απαιτούμενη απαρτία για την εναρκτήρια συνεδρίαση κάθε συνόδου του συμβουλίου συνίσταται στην παρουσία πέντε τουλάχιστον μελών εξαγωγής και της πλειοψηφίας των μελών εισαγωγής με την επιφύλαξη ότι τα παρόντα μέλη κάθε κατηγορίας κατέχουν τουλάχιστον τα δύο τρίτα του συνόλου των ψήφων των μελών της κατηγορίας αυτής.

2. Αν η προβλεπόμενη στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου απαρτία δεν επιτευχθεί κατά την εναρκτήρια συνεδρίαση της συνόδου, τη δεύτερη ημέρα και καθ' όλη τη διάρκεια της συνόδου, υπάρχει απαρτία για την εναρκτήρια συνεδρίαση, εφόσον είναι παρόντα τα μέλη εξαγωγής και τα μέλη εισαγωγής που συγκεντρώνουν την απλή πλειοψηφία των ψήφων σε κάθε κατηγορία.

3. Η απαιτούμενη απαρτία για τις συνεδριάσεις που ακολουθούν την εναρκτήρια συνεδρίαση μιας συνόδου, σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, ορίζεται στην παράγραφο 2 του ίδιου άρθρου.

4. Όλα τα μέλη που εκπροσωπούνται σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου 11 θεωρούνται παρόντα.

Κεφάλαιο V

Η γραμματεία του οργανισμού

Άρθρο 16

Η εκτελεστική διευθύντρια / Ο εκτελεστικός διευθυντής και το προσωπικό του οργανισμού

1. Η γραμματεία περιλαμβάνει τον εκτελεστικό διευθυντή / την εκτελεστική διευθύντρια και το προσωπικό.

2. Το συμβούλιο διορίζει την εκτελεστική διευθύντρια / τον εκτελεστικό διευθυντή για περίοδο πέντε ετών, η οποία μπορεί να ανανεωθεί μόνο μία φορά για μία επιπλέον πενταετία.

3. Η εκτελεστική διευθύντρια / Ο εκτελεστικός διευθυντής είναι η ανώτατη / ο ανώτατος λειτουργός του οργανισμού· είναι υπεύθυνη/υπεύθυνος ενώπιον του συμβουλίου για τη διαχείριση και τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας, σύμφωνα με τις αποφάσεις του συμβουλίου. Σε περίπτωση κενής θέσης ή απουσίας του εκτελεστικού διευθυντή / της εκτελεστικής διευθύντριας για περίοδο που υπερβαίνει τους έξι μήνες, το συμβούλιο διορίζει προσωρινό εκτελεστικό διευθυντή / εκτελεστική διευθύντρια του οργανισμού.

4. Το προσωπικό του οργανισμού είναι υπεύθυνο ενώπιον της εκτελεστικής διευθύντριας / του εκτελεστικού διευθυντή.
5. Η εκτελεστική διευθύντρια / Ο εκτελεστικός διευθυντής διορίζει το προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που εκδίδει το συμβούλιο. Για την έκδοση αυτών των κανονισμών, το συμβούλιο λαμβάνει υπόψη τους κανονισμούς που εφαρμόζονται στο προσωπικό παρεμφερών διακυβερνητικών οργανισμών. Οι υπάλληλοι προσλαμβάνονται, στο μέτρο του δυνατού, μεταξύ των υπηκόων των μελών εξαγωγής και των μελών εισαγωγής.
6. Ούτε ο εκτελεστικός διευθυντής / η εκτελεστική διευθύντρια ούτε το προσωπικό είναι δυνατόν να έχουν οικονομικό συμφέρον στη βιομηχανία, την εμπορία, τη μεταφορά ή τη διαφήμιση του κακάου.
7. Κατά την άσκηση των καθηκόντων τους, ο εκτελεστικός διευθυντής / η εκτελεστική διευθύντρια και το προσωπικό δεν ζητούν ούτε δέχονται οδηγίες από οποιοδήποτε μέλος ή αρχή εκτός του οργανισμού. Απέχουν από κάθε πράξη ασυμβίβαστη με την ιδιότητα τους των διεθνών υπαλλήλων υπεύθυνων μόνο ενώπιον του οργανισμού. Κάθε μέλος υποχρεούται να σέβεται τον αποκλειστικά διεθνή χαρακτήρα των καθηκόντων του εκτελεστικού διευθυντή και του προσωπικού και να μην επιδιώκει να τους επηρεάσει κατά την άσκηση των καθηκόντων τους.
8. Ο εκτελεστικός διευθυντής / η εκτελεστική διευθύντρια ή το προσωπικό του οργανισμού υποχρεούνται να μη διαδίδουν πληροφορίες, όσον αφορά τη λειτουργία ή τη διαχείριση της παρούσας συμφωνίας, εκτός αν το συμβούλιο παρέχει σ' αυτούς σχετική έγκριση ή αυτό επιβάλλεται από την ορθή άσκηση των καθηκόντων τους στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 17

Πρόγραμμα εργασιών

1. Κατά την πρώτη συνεδρίασή του μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, η εκτελεστική διευθύντρια / ο εκτελεστικός διευθυντής υποβάλλει προς εξέταση και έγκριση στο Συμβούλιο πενταετές στρατηγικό σχέδιο. Ένα χρόνο πριν από τη λήξη του πενταετούς στρατηγικού σχεδίου, η εκτελεστική διευθύντρια / ο εκτελεστικός διευθυντής υποβάλλει στο συμβούλιο νέο πενταετές στρατηγικό σχέδιο.

2. Κατά την τελευταία συνεδρίασή του πριν από το τέλος κάθε έτους κακάου, το συμβούλιο, με σύσταση της οικονομικής επιτροπής, θεσπίζει το πρόγραμμα εργασίας του οργανισμού το οποίο καθορίζεται από τον εκτελεστικό διευθυντή για το επόμενο έτος. Το πρόγραμμα εργασίας περιλαμβάνει τα σχέδια, τις πρωτοβουλίες και τις δραστηριότητες που πρέπει να διεξαχθούν από τον οργανισμό. Εφαρμόζεται από τον εκτελεστικό διευθυντή.

3. Κατά την τελευταία συνεδρίασή του πριν από το τέλος κάθε έτους κακάου, η οικονομική επιτροπή αξιολογεί την εφαρμογή του προγράμματος εργασίας του τρέχοντος έτους, με βάση έκθεση του εκτελεστικού διευθυντή. Η εκτελεστική επιτροπή υποβάλλει τα συμπεράσματά της στο συμβούλιο.

Άρθρο 18

Ετήσια έκθεση

Το συμβούλιο δημοσιεύει ετήσια έκθεση.

Κεφάλαιο VI

Η διοικητική και δημοσιονομική επιτροπή

Άρθρο 19

Σύσταση διοικητικής και δημοσιονομικής επιτροπής

1. Συγκροτείται διοικητική και δημοσιονομική επιτροπή. Η επιτροπή:

α) εποπτεύει, βάσει πρότασης προϋπολογισμού που της υποβάλλει ο εκτελεστικός διευθυντής, την εκπόνηση του σχεδίου διοικητικού προϋπολογισμού που πρέπει να υποβληθεί στο συμβούλιο,

β) εκτελεί κάθε άλλο διοικητικό και δημοσιονομικό καθήκον που της αναθέτει το συμβούλιο, συμπεριλαμβανομένης και της παρακολούθησης των εσόδων και δαπανών, καθώς και των θεμάτων που άπτονται της διοίκησης του οργανισμού.

2. Η διοικητική και δημοσιονομική επιτροπή υποβάλλει τις συστάσεις της στο συμβούλιο σχετικά με τα προαναφερθέντα θέματα.

3. Το συμβούλιο καταρτίζει τον κανονισμό της διοικητικής και δημοσιονομικής επιτροπής.

Άρθρο 20

Σύνθεση της διοικητικής και δημοσιονομικής επιτροπής

1. Η διοικητική και δημοσιονομική επιτροπή αποτελείται από έξι μέλη εξαγωγής και έξι μέλη εξαγωγής.

2. Κάθε μέλος της διοικητικής και δημοσιονομικής επιτροπής ορίζει έναν αντιπρόσωπο και, εάν επιθυμεί, έναν ή περισσότερους αναπληρωτές. Τα μέλη κάθε κατηγορίας εκλέγονται από το συμβούλιο. Η θητεία τους είναι διετής και ανανεώσιμη.

3. Ο/Η πρόεδρος και η/ο αντιπρόεδρος εκλέγονται από το συμβούλιο μεταξύ των αντιπροσώπων της διοικητικής και δημοσιονομικής επιτροπής για διετή χρονική περίοδο. Η προεδρία και η αντιπροεδρία ασκούνται εναλλάξ από τις χώρες εξαγωγής και από τις χώρες εισαγωγής. Η/Ο πρόεδρος και ο/η αντιπρόεδρος δεν αμείβονται.

Άρθρο 21

Συνεδριάσεις της διοικητικής και δημοσιονομικής επιτροπής

1. Στις συνεδριάσεις της διοικητικής και δημοσιονομικής επιτροπής μπορούν να συμμετάσχουν όλα τα μέλη του οργανισμού με την ιδιότητα του παρατηρητή.

2. Η διοικητική και δημοσιονομική επιτροπή συνέρχεται κανονικά στην έδρα του οργανισμού, εκτός εάν αποφασίσει διαφορετικά. Εάν, με πρόσκληση ενός μέλους η διοικητική και δημοσιονομική επιτροπή συνέλθει σε τόπο διαφορετικό από την έδρα του οργανισμού, το μέλος αυτό επιβαρύνεται με όλα τα προκύπτοντα συμπληρωματικά έξοδα, σύμφωνα με τους διοικητικούς κανόνες του οργανισμού.

3. Η διοικητική και δημοσιονομική επιτροπή συνέρχεται κανονικά δύο φορές τον χρόνο και υποβάλλει στο συμβούλιο έκθεση πεπραγμένων.

4. Η διοικητική και δημοσιονομική επιτροπή μπορεί να πραγματοποιεί εικονικές ή υβριδικές συνόδους όποτε το αποφασίζει ή κατόπιν αιτήματος τουλάχιστον δύο μελών που συγκεντρώνουν τουλάχιστον 200 ψήφους το καθένα.

Κεφάλαιο VII

Δημοσιονομικά

Άρθρο 22

Δημοσιονομικά

1. Για τη διαχείριση της παρούσας συμφωνίας τηρείται διοικητικός λογαριασμός. Οι δαπάνες που απαιτούνται για τη διαχείριση της παρούσας συμφωνίας καλύπτονται από τον διοικητικό λογαριασμό στον οποίον συγκεντρώνονται οι ετήσιες εισφορές των μελών που υπολογίζονται σύμφωνα με το άρθρο 24. Αν, ωστόσο, ένα μέλος ζητήσει την παροχή ειδικών υπηρεσιών, το συμβούλιο δύναται να αποφασίσει την ικανοποίηση του αιτήματος και να ζητήσει από το εν λόγω μέλος να πληρώσει γι' αυτές.
2. Το συμβούλιο μπορεί να εξουσιοδοτήσει τον εκτελεστικό διευθυντή να ανοίξει χωριστούς λογαριασμούς για ειδικούς σκοπούς σύμφωνα με τους στόχους της παρούσας συμφωνίας. Οι λογαριασμοί αυτοί χρηματοδοτούνται από εκούσιες εισφορές των μελών και άλλων οργανισμών.
3. Το οικονομικό έτος του οργανισμού συμπίπτει με το έτος κακάου.
4. Οι δαπάνες των αντιπροσωπειών που συμμετέχουν στο συμβούλιο, στη διοικητική και δημοσιονομική επιτροπή, στην οικονομική επιτροπή και σε κάθε άλλη επιτροπή ή ομάδα εργασίας του συμβουλίου επιβαρύνουν τα οικεία μέλη.
5. Αν η οικονομική κατάσταση του οργανισμού είναι ή φαίνεται να είναι ανεπαρκής για την κάλυψη του υπολειπόμενου έτους κακάου, ο εκτελεστικός διευθυντής συγκαλεί έκτακτη σύνοδο του συμβουλίου εντός δεκαπέντε εργάσιμων ημερών, εκτός αν έχει προγραμματιστεί σύνοδος αυτού εντός τριάντα ημερολογιακών ημερών.

Άρθρο 23

Ευθύνες των μελών

Οι ευθύνες των μελών έναντι του συμβουλίου και των λοιπών μελών περιορίζονται στις υποχρεώσεις τους, όσον αφορά τις εισφορές που προβλέπονται ρητά στην παρούσα συμφωνία. Τα τρίτα μέρη που συναλλάσσονται με το συμβούλιο λαμβάνουν γνώμη των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας σχετικά με τις εξουσίες του συμβουλίου και τις υποχρεώσεις των μελών, ιδίως του άρθρου 7 παράγραφος 2 και της πρώτης πρότασης του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 24

Έγκριση του διοικητικού προϋπολογισμού και καθορισμός των εισφορών

1. Το συμβούλιο εγκρίνει τη μορφή του διοικητικού προϋπολογισμού.
2. Κατά το δεύτερο εξάμηνο κάθε οικονομικού έτους, το συμβούλιο εγκρίνει το διοικητικό προϋπολογισμό του οργανισμού για το επόμενο οικονομικό έτος και καθορίζει την εισφορά κάθε μέλους σ' αυτόν τον προϋπολογισμό.
3. Η εισφορά κάθε μέλους στο διοικητικό προϋπολογισμό για κάθε οικονομικό έτος είναι ανάλογη προς τη σχέση που υπάρχει, κατά την έγκριση του διοικητικού προϋπολογισμού του εν λόγω έτους, μεταξύ του αριθμού των ψήφων που διαθέτει και του συνολικού αριθμού των ψήφων όλων των μελών. Για τον καθορισμό των εισφορών, οι ψήφοι κάθε μέλους υπολογίζονται χωρίς να λαμβάνεται υπόψη η ενδεχόμενη αναστολή του δικαιώματος της ψήφου κάποιου μέλους ούτε η ανακατανομή των ψήφων που μπορεί να προκύψει από αυτήν.

4. Το συμβούλιο καθορίζει την αρχική εισφορά κάθε μέλους που προσχωρεί στον οργανισμό μετά την έναρξη της ισχύος της παρούσας συμφωνίας, με βάση τον αριθμό των ψήφων που διαθέτει το μέλος αυτό και το συνολικό χρονικό διάστημα του τρέχοντος οικονομικού έτους, ωστόσο οι ήδη ορισθείσες εισφορές των λοιπών μελών για το τρέχον οικονομικό έτος παραμένουν αμετάβλητες.

5. Αν η ισχύς της παρούσας συμφωνίας αρχίσει πριν από την έναρξη του πρώτου πλήρους οικονομικού έτους, το συμβούλιο, κατά την πρώτη σύνοδό του, εγκρίνει το διοικητικό προϋπολογισμό που καλύπτει την περίοδο μέχρι την έναρξη αυτού του πρώτου πλήρους οικονομικού έτους.

Άρθρο 25

Καταβολή των εισφορών στον διοικητικό προϋπολογισμό

1. Οι εισφορές στον διοικητικό προϋπολογισμό κάθε οικονομικού έτους είναι απαιτητές από την πρώτη ημέρα του εν λόγω οικονομικού έτους, καταβάλλονται σε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα και δεν υπόκεινται σε περιορισμούς συναλλάγματος. Οι εισφορές των μελών για το οικονομικό έτος κατά τη διάρκεια του οποίου γίνονται μέλη του οργανισμού, είναι απαιτητές από την ημερομηνία απόκτησης της ιδιότητας του μέλους.

2. Οι εισφορές στο διοικητικό προϋπολογισμό που έχει εγκριθεί βάσει της παραγράφου 4 του άρθρου 24 καταβάλλονται εντός των τριών επόμενων μηνών από την ημερομηνία καθορισμού τους.

3. Αν, μετά τους δύο πρώτους μήνες του οικονομικού έτους ή, σε περίπτωση προσχώρησης νέου μέλους, έναν μήνα μετά τον χρόνο καθορισμού από το συμβούλιο της συμμετοχής αυτού του μέλους, ένα μέλος δεν έχει καταβάλει πλήρως την εισφορά του στον διοικητικό προϋπολογισμό, ο εκτελεστικός διευθυντής του ζητεί να πραγματοποιήσει την πληρωμή το συντομότερο δυνατό. Αν, μετά την πάροδο ενός μηνός από τη διατύπωση του αιτήματος του εκτελεστικού διευθυντή, το εν λόγω μέλος δεν έχει ακόμη καταβάλει την εισφορά του, αναστέλλονται τα δικαιώματα ψήφου του εν λόγω μέλους στο συμβούλιο, στη διοικητική και δημοσιονομική επιτροπή και στην οικονομική επιτροπή μέχρι την πλήρη καταβολή της εισφοράς του.

4. Το μέλος του οποίου τα δικαιώματα ψήφου έχουν ανασταλεί, σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου, δεν μπορεί να στερηθεί ουδενός άλλου δικαιώματός του ούτε να απαλλαγεί από καμία από τις υποχρεώσεις που του επιβάλλει η παρούσα συμφωνία, εκτός αν το συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά. Παραμένει υπόχρεο για την πλήρη καταβολή της εισφοράς του και την εκπλήρωση όλων των άλλων οικονομικών υποχρεώσεων που απορρέουν από την παρούσα συμφωνία.

5. Το συμβούλιο εξετάζει το θέμα της συμμετοχής για κάθε μέλος που επί δύο έτη δεν έχει καταβάλει τις εισφορές του και δύναται να αποφασίσει ότι το μέλος αυτό θα παύσει να έχει τα δικαιώματα που απορρέουν από την ιδιότητα του μέλους ή/και θα παύσει να λαμβάνεται υπόψη για τον προϋπολογισμό. Το εν λόγω μέλος θα εξακολουθήσει να ευθύνεται για τις λοιπές οικονομικές υποχρεώσεις του βάσει της παρούσας συμφωνίας. Αν το εν λόγω μέλος καταβάλει τις καθυστερούμενες εισφορές, θα αποκτήσει εκ νέου τα δικαιώματα που απορρέουν από την ιδιότητα του μέλους. Οι καταβολές που πραγματοποιούν τα μέλη που οφείλουν καθυστερούμενες εισφορές καλύπτουν καταρχάς τις καθυστερημένες και κατόπιν τις τρέχουσες εισφορές.

Άρθρο 26

Έλεγχος και δημοσίευση των λογαριασμών

1. Το ταχύτερο δυνατό και το αργότερο έξι μήνες από τη λήξη κάθε οικονομικού έτους, ελέγχονται τα αντίγραφα των λογαριασμών του οργανισμού και ο απολογισμός της λήξης του οικονομικού έτους για καθέναν από τους λογαριασμούς που αναφέρονται στο άρθρο 22. Ο έλεγχος γίνεται από ανεξάρτητο ελεγκτή αναγνωρισμένης ικανότητας, που εκλέγεται από το συμβούλιο για κάθε οικονομικό έτος.

2. Οι όροι πρόσληψης του ανεξάρτητου ελεγκτή αναγνωρισμένης ικανότητας, καθώς και οι προθέσεις και οι σκοποί του ελέγχου αναγράφονται στον δημοσιονομικό κανονισμό του οργανισμού. Τα ελεγχθέντα αντίγραφα των λογαριασμών και ο απολογισμός του οργανισμού υποβάλλονται στο συμβούλιο για έγκριση κατά την αμέσως επόμενη τακτική σύνοδό του.

3. Τα ελεγχθέντα αντίγραφα που εγκρίθηκαν από το συμβούλιο δημοσιεύονται εντός ενός μηνός από τη συνεδρίαση κατά την οποία εγκρίθηκαν.

Κεφάλαιο VIII

Η οικονομική επιτροπή

Άρθρο 27

Σύσταση της οικονομικής επιτροπής

1. Συγκροτείται οικονομική επιτροπή. Η οικονομική επιτροπή:

α) εξετάζει τα στατιστικά στοιχεία για το κακάο και τη στατιστική ανάλυση της παραγωγής, της κατανάλωσης, των αποθεμάτων, του τριμμένου κακάου, του διεθνούς εμπορίου και των τιμών του κακάου·

β) εξετάζει αναλύσεις των τάσεων της αγοράς και των άλλων παραγόντων που επηρεάζουν τις τάσεις αυτές, ειδικότερα της προσφοράς και της ζήτησης κακάου, συμπεριλαμβανομένης και της επίδρασης της χρησιμοποίησης προϊόντων υποκατάστασης του βουτύρου κακάου στην κατανάλωση και στο διεθνές εμπόριο κακάου·

γ) αναλύει τις πληροφορίες σχετικά με την πρόσβαση στην αγορά του κακάου και των προϊόντων κακάου στις χώρες παραγωγής και κατανάλωσης, συμπεριλαμβανομένων και των πληροφοριών για τα δασμολογικά και μη δασμολογικά εμπόδια, καθώς και για τις δραστηριότητες που αναλαμβάνουν τα μέλη για να προωθήσουν την εξάλειψη των εμποδίων στο εμπόριο·

δ) εξετάζει και προτείνει στο συμβούλιο σχέδια για χρηματοδότηση από πολυμερείς και διμερείς δωρητές·

ε) εξετάζει τα θέματα που αφορούν τις οικονομικές πτυχές της βιώσιμης ανάπτυξης της οικονομίας του κακάου·

στ) εξετάζει το σχέδιο ετησίου προγράμματος εργασίας του οργανισμού ενδεχομένως σε συνεργασία με τη διοικητική και δημοσιονομική επιτροπή·

ζ) προετοιμάζει διεθνείς διασκέψεις και σεμινάρια για το κακάο, κατόπιν αιτήσεως του συμβουλίου·

η) επανεξετάζει τα τριμηνιαία δελτία στατιστικών για το κακάο που συντάσσει η γραμματεία·

θ) εξετάζει κάθε άλλο θέμα που εγκρίνει το συμβούλιο.

2. Η οικονομική επιτροπή υποβάλλει συστάσεις για τα προαναφερθέντα θέματα στο συμβούλιο.

3. Το συμβούλιο καταρτίζει τον κανονισμό της οικονομικής επιτροπής.

Άρθρο 28

Σύνθεση της οικονομικής επιτροπής

1. Στην οικονομική επιτροπή μπορούν να συμμετάσχουν όλα τα μέλη του οργανισμού.

2. Ο/Η πρόεδρος και ο/η αντιπρόεδρος της οικονομικής επιτροπής εκλέγονται μεταξύ των μελών για μία διετία, χωρίς δυνατότητα ανανέωσης. Η προεδρία και η αντιπροεδρία ασκούνται εναλλάξ από τις χώρες εξαγωγής και από τις χώρες εισαγωγής. Η/Ο πρόεδρος και η/ο αντιπρόεδρος δεν αμείβονται.

Άρθρο 29

Συνεδριάσεις της οικονομικής επιτροπής

1. Η οικονομική επιτροπή συνέρχεται κανονικά στην έδρα του οργανισμού, εκτός εάν αποφασίσει διαφορετικά. Εάν, με πρόσκληση ενός μέλους η οικονομική επιτροπή συνέλθει σε τόπο διαφορετικό από την έδρα του οργανισμού, το μέλος αυτό επιβαρύνεται με όλα τα προκύπτοντα συμπληρωματικά έξοδα, σύμφωνα με τους διοικητικούς κανόνες του οργανισμού.

2. Η οικονομική επιτροπή συνέρχεται κανονικά δύο φορές τον χρόνο ταυτόχρονα με τις συνεδριάσεις του συμβουλίου. Η διοικητική και δημοσιονομική επιτροπή και υποβάλλει στο συμβούλιο έκθεση πεπραγμένων.

3. Η οικονομική επιτροπή μπορεί να πραγματοποιεί εικονικές ή υβριδικές συνόδους όποτε το αποφασίζει ή κατόπιν αιτήματος τουλάχιστον δύο μελών που συγκεντρώνουν τουλάχιστον 200 ψήφους το καθένα.

Κεφάλαιο ΙΧ

Διαφάνεια της αγοράς

Άρθρο 30

Ενημέρωση και διαφάνεια της αγοράς

1. Ο οργανισμός χρησιμεύει ως παγκόσμιο κέντρο ενημέρωσης για τη συλλογή, συγκέντρωση, ανταλλαγή και διάδοση κατάλληλων στατιστικών στοιχείων και την πραγματοποίηση μελετών στους κλάδους που έχουν σχέση με το κακάο και τα προϊόντα κακάου. Για τον σκοπό αυτό, ο οργανισμός:

α) τηρεί ενημερωμένα στατιστικά στοιχεία σχετικά με την παραγωγή, το τριμμένο κακάο, την κατανάλωση, τις εξαγωγές, τις επανεξαγωγές, τις εισαγωγές, τις τιμές και τα αποθέματα κακάου και προϊόντων κακάου·

β) ζητεί, εάν χρειάζεται, τεχνικές πληροφορίες σχετικά με την καλλιέργεια, την εμπορία, τη μεταφορά, τη μεταποίηση, τη χρησιμοποίηση και την κατανάλωση του κακάου.

2. Το συμβούλιο εάν κρίνει ότι ορισμένα στοιχεία για το κακάο είναι αναγκαία για τη λειτουργία του δύναται να ζητήσει από τα μέλη να παράσχουν τα στοιχεία αυτά, συμπεριλαμβανομένων και των πληροφοριών σχετικά με τις κυβερνητικές πολιτικές, τους φόρους, καθώς και τους εθνικούς κανόνες, νόμους και κανονισμούς που εφαρμόζονται στο κακάο.

3. Με σκοπό την προώθηση της διαφάνειας της αγοράς, τα μέλη κοινοποιούν στον εκτελεστικό διευθυντή, στο μέτρο του δυνατού και εντός λογικών χρονικών ορίων, κατάλληλα και όσο το δυνατόν λεπτομερή και αξιόπιστα στατιστικά στοιχεία.

4. Αν ένα μέλος δεν παρέχει, ή δυσκολεύεται να παράσχει, εντός ευλόγου προθεσμίας, τα στατιστικά στοιχεία που ζητεί το συμβούλιο για να εξασφαλίσει την καλή λειτουργία του οργανισμού, το συμβούλιο απαιτεί από το εν λόγω μέλος να εξηγήσει τους λόγους αυτής της αθέτησης. Εφόσον διαπιστωθεί ότι πρέπει εν προκειμένω να χορηγηθεί βοήθεια, το συμβούλιο δύναται να παράσχει τη δέουσα στήριξη προς αντιμετώπιση των δυσχερειών.

5. Η γραμματεία δημοσιεύει, σε ενδεδειγμένη ημερομηνία, αλλά τουλάχιστον δύο φορές ανά έτος κακάου, προβλέψεις όσον αφορά την παραγωγή κακάου, το τριμμένο κακάο και τα αποθέματα κακάου. Η γραμματεία δεν μπορεί να δημοσιεύει καμία πληροφορία ικανή να αποκαλύψει τη δραστηριότητα φυσικών προσώπων ή εμπορικών οντοτήτων που παράγουν, αποθεματοποιούν, μεταποιούν ή διανέμουν κακάο. Η γραμματεία μπορεί να χρησιμοποιεί σχετικές πληροφορίες από άλλες επίσημες πηγές, ώστε να παρακολουθεί την εξέλιξη της αγοράς καθώς και να αξιολογεί τα τρέχοντα και τα ενδεχόμενα επίπεδα παραγωγής και κατανάλωσης κακάου.

Άρθρο 31

Αποθέματα

1. Για να διευκολύνεται η αξιολόγηση των παγκόσμιων αποθεμάτων κακάου, ώστε να εξασφαλίζεται μεγαλύτερη διαφάνεια στην αγορά, κάθε μέλος παρέχει στη γραμματεία πληροφορίες σχετικά με το επίπεδο των αποθεμάτων κακάου σε βαλάνους και των προϊόντων κακάου που βρίσκονται στη χώρα του.

2. Ο εκτελεστικός διευθυντής λαμβάνει τα απαραίτητα μέτρα ώστε ο ιδιωτικός τομέας να συνεργάζεται πλήρως στις εργασίες αυτές, διασφαλίζοντας συγχρόνως την εμπιστευτικότητα των παρεχόμενων πληροφοριών. Ο εκτελεστικός διευθυντής συνεργάζεται με την αντίστοιχη κυβέρνηση για την απόκτηση των δεδομένων.

3. Με βάση τις πληροφορίες αυτές, ο εκτελεστικός διευθυντής υποβάλλει στην οικονομική επιτροπή ετήσια έκθεση σχετικά με την κατάσταση των παγκόσμιων αποθεμάτων κακάου σε βαλάνους και προϊόντων κακάου.

Άρθρο 32

Προϊόντα υποκατάστασης του κακάου

1. Τα μέλη αναγνωρίζουν ότι η χρήση των προϊόντων υποκατάστασης μπορεί να παραβιάσει την αύξηση της κατανάλωσης του κακάου και την ανάπτυξη βιώσιμης οικονομίας κακάου. Στο πλαίσιο αυτό, τα μέλη λαμβάνουν πλήρως υπόψη τις συστάσεις και τις αποφάσεις των αρμόδιων διεθνών οργανισμών, όπως οι διατάξεις του *Codex Alimentarius*.

2. Ο εκτελεστικός διευθυντής υποβάλλει ετήσιες εκθέσεις στην οικονομική επιτροπή σχετικά με την εξέλιξη της κατάστασης. Με βάση τις εκθέσεις αυτές, η οικονομική επιτροπή προβαίνει στον απολογισμό της κατάστασης και, ενδεχομένως, υποβάλλει συστάσεις στο συμβούλιο με σκοπό τη λήψη κατάλληλων αποφάσεων.

Άρθρο 33

Ενδεικτική τιμή

1. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, και ιδίως για την παρακολούθηση της εξέλιξης της αγοράς κακάου, ο εκτελεστικός διευθυντής υπολογίζει και δημοσιεύει την ημερήσια ενδεικτική τιμή ICCO για το κακάο σε βαλάνους. Η τιμή αυτή εκφράζεται σε δολάρια Ηνωμένων Πολιτειών ανά τόνο καθώς και σε ευρώ και λίρες στερλίνες ανά τόνο.

2. Η ενδεικτική τιμή ICCO είναι ο υπολογιζόμενος καθημερινά μέσος όρος των χρηματιστηριακών τιμών κακάου σε βαλάνους των τριών εγγύτερων ενεργών μηνών στην προθεσμιακή αγορά χρηματοοικονομικών συμβάσεων του Λονδίνου (ICE Futures Europe) και στο χρηματιστήριο εμπορευμάτων της Νέας Υόρκης (ICE Futures US), κατά το πέρας των συναλλαγών στο Λονδίνο. Οι τιμές του Λονδίνου μετατρέπονται σε δολάρια ΗΠΑ ανά τόνο, μέσω της συναλλαγματικής τιμής της ημέρας που καθορίζεται υπό εξαμηνιαία προθεσμία στο Λονδίνο κατά το κλείσιμο. Ο μέσος όρος των τιμών Λονδίνου και Νέας Υόρκης εκφρασμένος σε δολάρια Ηνωμένων Πολιτειών μετατρέπεται σε ισοδύναμα σε ευρώ και λίρες στερλίνες με τη χρήση της συναλλαγματικής ισοτιμίας τοις μετρητοίς στο Λονδίνο κατά το κλείσιμο. Το συμβούλιο αποφασίζει για τον τρόπο υπολογισμού που πρέπει να χρησιμοποιηθεί, όταν είναι διαθέσιμες μόνον οι υφιστάμενες τιμές στη μία από τις δύο αυτές αγορές ή όταν η αγορά ξένου συναλλάγματος του Λονδίνου είναι κλειστή. Η μετάβαση στην επόμενη περίοδο των τριών μηνών πραγματοποιείται τη δέκατη πέμπτη ημέρα του μηνός που προηγείται αμέσως του πλησιέστερου ενεργού μηνός, κατά τον οποίο έληξαν οι συμβάσεις.

3. Το συμβούλιο έχει τη δυνατότητα να αποφασίσει να χρησιμοποιήσει, για τον υπολογισμό της ενδεικτικής τιμής ICCO, οποιουσδήποτε άλλους τρόπους υπολογισμού κρίνει ικανοποιητικότερους από τους υποδεικνυόμενους στο παρόν άρθρο.

Άρθρο 34

Συντελεστές μετατροπής

1. Για να καθορισθεί η ισοδυναμία σε κακάο σε βαλάνους των προϊόντων του κακάου, οι συντελεστές μετατροπής είναι οι εξής: βούτυρο κακάου 1,33, ζύμη αποβουτυρωμένη και σκόνη κακάου 1,18· πάστα κακάου (κακαόμαζα) και θρυμματισμένοι κόκκοι κακάου 1,25. Το συμβούλιο δύναται να αποφασίζει, εφόσον είναι αναγκαίο, για το χαρακτηρισμό και άλλων προϊόντων που περιέχουν κακάο ως προϊόντων κακάου. Οι συντελεστές μετατροπής για άλλα προϊόντα κακάου, εκτός από αυτά για τα οποία έχουν ήδη υποδειχθεί συντελεστές μετατροπής στο παρόν άρθρο, καθορίζονται από το συμβούλιο.

2. Το συμβούλιο αναθεωρεί, όποτε είναι αναγκαίο και τουλάχιστον ανά τριετία, τους συντελεστές μετατροπής της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 35

Επιστημονική έρευνα-ανάπτυξη

Το συμβούλιο ενθαρρύνει και προωθεί την επιστημονική έρευνα και ανάπτυξη στους τομείς της παραγωγής κακάου, του βιοπορισμού των γεωργών, της ασφάλειας των τροφίμων, της ποιότητας των τροφίμων, της διατροφής, της ιχνηλασιμότητας, της κλιματικής αλλαγής, της μεταφοράς, της μεταποίησης, της εμπορίας και της κατανάλωσης κακάου καθώς και τη διάδοση και την πρακτική εφαρμογή των αποτελεσμάτων τους. Για τον σκοπό αυτό, ο οργανισμός μπορεί να συνεργάζεται με τους διεθνείς οργανισμούς, τα ερευνητικά ιδρύματα και τον ιδιωτικό τομέα.

Κεφάλαιο X

Ανάπτυξη της αγοράς

Άρθρο 36

Ανάλυση της αγοράς

1. Η οικονομική επιτροπή αναλύει τις τάσεις και τις προοπτικές ανάπτυξης στους τομείς της παραγωγής και της κατανάλωσης κακάου, καθώς και την εξέλιξη των αποθεμάτων και των τιμών και προσδιορίζει σε πρώιμο στάδιο τυχόν διαταράξεις της ισορροπίας της αγοράς.

2. Η οικονομική επιτροπή στην πρώτη της συνεδρίαση κατά την έναρξη κάθε νέου έτους κακάου εξετάζει τις παγκόσμιες ετήσιες προβλέψεις παραγωγής και κατανάλωσης για τα πέντε επόμενα έτη κακάου. Οι καθοριζόμενες προβλέψεις εξετάζονται και αναθεωρούνται, εάν χρειαστεί, σε ετήσια βάση.

3. Η οικονομική επιτροπή υποβάλλει λεπτομερείς εκθέσεις σε κάθε τακτική σύνοδο του συμβουλίου. Σε περίπτωση αναμενόμενων διαταράξεων της ισορροπίας, το συμβούλιο θα εκδώσει συστάσεις με στόχο την αποκατάσταση της ισορροπίας της αγοράς. Ωστόσο, τα μέτρα δεν πρέπει να θίγουν τον ανταγωνισμό.

Άρθρο 37

Μεταποίηση στη χώρα καταγωγής και προώθηση της κατανάλωσης

1. Τα μέλη ενθαρρύνουν την τοπική μεταποίηση του κακάου στη χώρα καταγωγής, συμπεριλαμβανομένων των τελικών προϊόντων, και προωθούν τις τοπικές, υποπεριφερειακές και περιφερειακές αγορές των προϊόντων αυτών.

2. Τα μέλη αναλαμβάνουν να ενθαρρύνουν την κατανάλωση σοκολάτας και προϊόντων κακάου και να αναπτύξουν τις αγορές του κακάου, συμπεριλαμβανομένων και εκείνων των χωρών μελών εξαγωγής. Κάθε μέλος είναι υπεύθυνο για τα μέσα και τις μεθόδους που χρησιμοποιεί προς επίτευξη αυτού του στόχου.

3. Τα μέλη δεσμεύονται να βελτιώσουν την ποιότητα και την ασφάλεια του κακάου, διασφαλίζοντας παράλληλα ότι τα μέτρα που λαμβάνονται για τον σκοπό αυτόν συνάδουν με τη συμφωνία του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου για την εφαρμογή προτύπων υγειονομικής και φυτοϋγειονομικής προστασίας και τη συμφωνία του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου για τα τεχνικά εμπόδια στο εμπόριο.

4. Όλα τα μέλη καταβάλλουν προσπάθειες για να εξαλείψουν ή να μειώσουν αισθητά τα εσωτερικά εμπόδια στην ανάπτυξη της κατανάλωσης κακάου. Στο πλαίσιο αυτό, τα μέλη κοινοποιούν στο συμβούλιο όλους τους σχετικούς κανόνες και μέτρα.

5. Η οικονομική επιτροπή καταρτίζει πρόγραμμα δραστηριοτήτων προώθησης του οργανισμού, το οποίο μπορεί να περιλαμβάνει τη διεξαγωγή ενημερωτικών εκστρατειών, την απονομή βραβείων, τη διενέργεια καλλιτεχνικών διαγωνισμών, την έρευνα, την ενίσχυση των ικανοτήτων, την παροχή τεχνικής συνδρομής και την εκπόνηση μελετών σχετικών με την παραγωγή και την κατανάλωση κακάου. Ο οργανισμός για την εκτέλεση των δραστηριοτήτων αυτών φροντίζει να εξασφαλίσει τη συνεργασία του ιδιωτικού τομέα.

6. Οι δραστηριότητες προώθησης συμπεριλαμβάνονται στο ετήσιο πρόγραμμα εργασίας του οργανισμού, και μπορεί να χρηματοδοτούνται από πόρους που ανακοινώνουν τα μέλη, τα μη μέλη, άλλοι οργανισμοί και ο ιδιωτικός τομέας.

7. Τα μέλη δεσμεύονται να θέσουν σε εφαρμογή στρατηγικές για τη διασφάλιση της ιχνηλασιμότητας του κακάου σε βαλάνους καθώς και στρατηγικές για τη διασφάλιση της ποιότητας του κακάου.

8. Τα μέλη δεσμεύονται να αναπτύξουν μέσα με σκοπό την προώθηση της κατανάλωσης και την αξιοποίηση της αγοραίας αξίας, μέσω της ανάδειξης των ιδιαίτερων χαρακτηριστικών, όπως, μεταξύ άλλων, το αρωματικό προφίλ, η βιωσιμότητα και η καταγωγή.

Άρθρο 38

Μελέτες, έρευνες και εκθέσεις

1. Το συμβούλιο, για να βοηθήσει τα μέλη του, ενθαρρύνει την εκπόνηση μελετών, τη διεξαγωγή ερευνών, τη σύνταξη τεχνικών εκθέσεων και άλλων εγγράφων σχετικά με την οικονομία της παραγωγής και της διανομής του κακάου, συμπεριλαμβανομένων των τάσεων και των προβλέψεων, της επίδρασης των μέτρων που λαμβάνουν οι κυβερνήσεις στις χώρες εξαγωγής και στις χώρες εισαγωγής για την παραγωγή και την κατανάλωση κακάου, της ανάλυσης της αξιακής αλυσίδας του κακάου, των προσεγγίσεων όσον αφορά τη διαχείριση των οικονομικών και άλλων κινδύνων, των μεθόδων για την προώθηση της καινοτομίας με χρηματοδοτικά μέσα, ψηφιακές λύσεις και μεταφορά τεχνολογίας, των πτυχών που συνδέονται με τη βιωσιμότητα του τομέα του κακάου, της ανάλυσης των επιπτώσεων της διαδικασίας πιστοποίησης στους μικροκαλλιεργητές, των δυνατοτήτων αύξησης της κατανάλωσης κακάου στις παραδοσιακές και νέες χρήσεις και αγορές, των σχέσεων του κακάου με την υγεία καθώς και των συνεπειών της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας στους εξαγωγείς και εισαγωγείς κακάου, μεταξύ άλλων όσον αφορά τους όρους συναλλαγών.

2. Το συμβούλιο μπορεί επίσης να ενθαρρύνει μελέτες ικανές να συμβάλουν στη βελτίωση της διαφάνειας της αγοράς και να διευκολύνει την ανάπτυξη μίας ισορροπημένης και βιώσιμης παγκόσμιας οικονομίας του κακάου.

3. Για την εφαρμογή των διατάξεων των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος άρθρου, το συμβούλιο, κατόπιν συστάσεων της οικονομικής επιτροπής, εγκρίνει πίνακα μελετών, ερευνών και εκθέσεων που μπορούν να συμπεριλαμβάνονται στο ετήσιο πρόγραμμα εργασιών, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 17 της παρούσας συμφωνίας. Οι δραστηριότητες αυτές μπορεί να χρηματοδοτούνται από τους πόρους του διοικητικού προϋπολογισμού ή από άλλες πηγές.

Κεφάλαιο XI

Λεπτόγευστο κακάο (fine flavour)

Άρθρο 39

Λεπτόγευστο κακάο (fine flavour)

1. Το συμβούλιο επανεξετάζει, κατά την πρώτη του σύνοδο μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, το παράρτημα Γ της παρούσας συμφωνίας και, εάν κριθεί αναγκαίο, το αναθεωρεί, καθορίζοντας τα ποσοστά των εξαγωγών λεπτόγευστου κακάου σε βαλάνους ως συνάρτηση των συνολικών εξαγωγών κακάου σε βαλάνους των χωρών που παρατίθενται στο εν λόγω παράρτημα, προσδιορίζοντας αν οι χώρες αυτές εξαγουν αποκλειστικά ή εν μέρει λεπτόγευστο κακάο σε βαλάνους. Στην συνέχεια, το συμβούλιο δύναται ανά πάσα στιγμή κατά τη διάρκεια ισχύος της παρούσας συμφωνίας να επανεξετάσει και ενδεχομένως να αναθεωρήσει το παράρτημα Γ. Το συμβούλιο ζητεί την παροχή σχετικών συμβουλών από εμπειρογνώμονες, όταν αυτό απαιτείται. Στις περιπτώσεις αυτές, κατά τη σύνθεση της ομάδας εμπειρογνομόνων πρέπει να εξασφαλίζεται, στο μέτρο του δυνατού, ισορροπία μεταξύ των εμπειρογνομόνων των χωρών κατανάλωσης και των εμπειρογνομόνων των χωρών παραγωγής. Το συμβούλιο αποφασίζει για τη σύνθεση της ομάδας εμπειρογνομόνων και τις διαδικασίες που πρέπει αυτή να ακολουθεί.

2. Η οικονομική επιτροπή μπορεί να υποβάλει στον οργανισμό προτάσεις για την επεξεργασία και εφαρμογή συστήματος στατιστικών για την παραγωγή και το εμπόριο λεπτόγευστου κακάου.

3. Λαμβανομένης δεόντως υπόψη της σημασίας του λεπτόγευστου κακάου, τα μέλη εξετάζουν και υιοθετούν, κατά περίπτωση, σχετικά σχέδια, σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 35, 37, 40, 42, 43, 44 και 45.

Κεφάλαιο XII

Σχέδια

Άρθρο 40

Σχέδια

1. Τα μέλη μπορούν να υποβάλουν προτάσεις σχεδίου που συμβάλουν στην υλοποίηση των στόχων της παρούσας συμφωνίας και των πρωταρχικών τομέων εργασίας που προσδιορίζονται στο πενταετές στρατηγικό σχέδιο που προβλέπεται στο άρθρο 17 παράγραφος 1.
2. Η οικονομική επιτροπή εξετάζει τις προτάσεις σχεδίου και υποβάλλει τις συστάσεις της στο συμβούλιο, σύμφωνα με τους μηχανισμούς και τις διαδικασίες υποβολής, αξιολόγησης, έγκρισης, καθορισμού των προτεραιοτήτων και της χρηματοδότησης των σχεδίων που έχει καθορίζει το συμβούλιο. Το συμβούλιο μπορεί, αν αυτό είναι συμφέρον, να καθορίσει μηχανισμούς και διαδικασίες για την εφαρμογή και την παρακολούθηση σχεδίων, καθώς και για την ευρύτερη δυνατή διάδοση των αποτελεσμάτων τους.
3. Σε κάθε συνεδρίαση της οικονομικής επιτροπής, ο εκτελεστικός διευθυντής υποβάλλει έκθεση σχετικά με την εξέλιξη όλων των σχεδίων που έχει εγκρίνει το συμβούλιο, συμπεριλαμβανομένων και εκείνων για τα οποία αναμένεται χρηματοδότηση, εκείνων που βρίσκονται υπό εκτέλεση ή έχουν περατωθεί. Υποβάλλεται περίληψη στο συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 27 παράγραφος 2.
4. Κατά γενικό κανόνα, ο οργανισμός εξασφαλίζει τη λειτουργία του οργάνου εποπτείας κατά την εκτέλεση των σχεδίων. Τα γενικά έξοδα τα οποία αναλαμβάνει ο οργανισμός για την εκπόνηση, τη διαχείριση, την εποπτεία και την αξιολόγηση των σχεδίων πρέπει να συμπεριλαμβάνονται στο συνολικό κόστος των εν λόγω σχεδίων. Τα γενικά αυτά έξοδα δεν πρέπει να υπερβαίνουν το 10% του συνολικού κόστους κάθε σχεδίου.

Άρθρο 41

Σχέσεις με πολυμερείς και διμερείς δωρητές

1. Ο οργανισμός καταβάλλει προσπάθειες συνεργασίας με διεθνείς οργανισμούς καθώς και με πολυμερείς και διμερείς οργανισμούς δωρητών με σκοπό να επιτύχει τη χρηματοδότηση προγραμμάτων και σχεδίων που παρουσιάζουν ενδιαφέρον για την οικονομία του κακάου, ανάλογα με τις ανάγκες.
2. Σε καμία περίπτωση ο οργανισμός δεν αναλαμβάνει χρηματοοικονομικές υποχρεώσεις σε σχέση με τα σχέδια, είτε εξ ονόματός του είτε εξ ονόματος των μελών του. Κανένα μέλος του οργανισμού δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνο, λόγω της συμμετοχής του στον οργανισμό, για δανειοληψίες ή δανειοδοτήσεις που έχουν συναφθεί από άλλο μέλος ή από άλλη αρχή όσον αφορά τα εν λόγω σχέδια.

Κεφάλαιο XIII

Βιώσιμη ανάπτυξη

Άρθρο 42

Βιώσιμη οικονομία του κακάου

1. Τα μέλη καταβάλλουν κάθε αναγκαία προσπάθεια για την επίτευξη βιώσιμης οικονομίας του κακάου, λαμβάνοντας υπόψη τις αρχές και τους στόχους βιώσιμης ανάπτυξης που περιλαμβάνονται, μεταξύ άλλων, σε όλες τις σχετικές διεθνείς συμφωνίες, προγράμματα ή δηλώσεις των οποίων είναι μέρη.
2. Ο οργανισμός βοηθά τα μέλη που υποβάλλουν σχετικό αίτημα να επιτύχουν τους στόχους τους για ανάπτυξη βιώσιμης οικονομίας του κακάου σύμφωνα με το άρθρο 1 στοιχείο στ) και το άρθρο 2 παράγραφος 15 καθώς και με τα άρθρα 43, 44 και 45.

3. Ο οργανισμός είναι το κύριο πλαίσιο μόνιμου διαλόγου μεταξύ όλων των παραγόντων ώστε να ενθαρρυνθεί, αν είναι αναγκαίο, η ανάπτυξη μιας βιώσιμης οικονομίας του κακάου.
4. Το συμβούλιο υιοθετεί και εξετάζει περιοδικώς τα προγράμματα και σχέδια που αφορούν μια βιώσιμη οικονομία του κακάου, σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.
5. Ο οργανισμός επιδιώκει τη συνδρομή και τη στήριξη πολυμερών και διμερών δωρητών για την εκτέλεση των προγραμμάτων, σχεδίων και δραστηριοτήτων με στόχο την επίτευξη μίας βιώσιμης οικονομίας του κακάου.
6. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των μελών του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου στο πλαίσιο της συμφωνίας του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου.

Άρθρο 43

Οικονομική βιωσιμότητα

1. Τα μέλη αναπτύσσουν αποτελεσματικές πολιτικές και προγράμματα για τη βελτίωση της παραγωγικότητας, την ενίσχυση της πρόσβασης στην αγορά και τη βελτίωση της διαφάνειας στην αγορά, ώστε να μπορέσουν οι καλλιεργητές κακάου να εξασφαλίσουν εισόδημα διαβίωσης.
2. Τα μέλη μεριμνούν ώστε, μέσω αυτών των πολιτικών και προγραμμάτων, οι καλλιεργητές κακάου να επιτυγχάνουν ικανοποιητικές τιμές για το κακάο τους στις τοπικές, εθνικές και διεθνείς αγορές κακάου.
3. Σε περίπτωση σημαντικής μείωσης των τιμών του κακάου, τα μέλη δεσμεύονται να συνεργαστούν για την αντιμετώπιση των αιτίων της μείωσης, σύμφωνα με το άρθρο 36.

4. Τα μέλη αναπτύσσουν και στηρίζουν θεσμικό πλαίσιο για την ανάπτυξη ικανοτήτων ανθρώπινων πόρων, το οποίο υποστηρίζει τη διαφοροποίηση των παραγωγών κακάου εντός και εκτός της εκμετάλλευσης, ώστε να βελτιωθεί η οικονομική τους ανθεκτικότητα και το εισόδημά τους.

5. Τα μέλη ενθαρρύνουν και στηρίζουν τους καλλιεργητές κακάου ώστε να συγκροτήσουν ισχυρές και αποτελεσματικές οργανώσεις γεωργών για τη βελτίωση της διαπραγματευτικής τους ισχύος στον τομέα της εμπορίας καθώς και για την ανάπτυξη εξειδικευμένων αγορών υψηλής ποιότητας που θα τους δώσουν τη δυνατότητα να επιτυγχάνουν τη μεγαλύτερη δυνατή αξία για το κακάο τους.

Άρθρο 44

Κοινωνική βιωσιμότητα

1. Τα μέλη δεσμεύονται να βελτιώσουν το βιοτικό επίπεδο των παραγωγών κακάου, ιδίως το εισόδημα διαβίωσης και τις συνθήκες εργασίας των πληθυσμών που δραστηριοποιούνται στον τομέα του κακάου.

2. Τα μέλη δεσμεύονται να καταπολεμήσουν την παιδική εργασία, λαμβάνοντας υπόψη τις αναγνωρισμένες αρχές και τα ισχύοντα διεθνή πρότυπα εργασίας. Στο πλαίσιο αυτό, περιλαμβάνεται η δέσμευση να εξαλειφθούν οι χειρότερες μορφές παιδικής εργασίας.

3. Τα μέλη δεσμεύονται να συμβάλουν στην επίτευξη της ισότητας των φύλων και της συμπεριληπτικότητας των νέων, ενθαρρύνοντας και στηρίζοντας τη συμμετοχή των γυναικών και των νεότερων γενεών γεωργών στην παραγωγή και στο εμπόριο κακάου.

Άρθρο 45

Περιβαλλοντική βιωσιμότητα

1. Τα μέλη δεσμεύονται να καταπολεμήσουν την αποψίλωση των δασών στο πλαίσιο μιας προσέγγισης του τοπίου που θα συνδυάζει τη διαχείριση των φυσικών πόρων με ζητήματα περιβάλλοντος και βιοπορισμού.
2. Ο οργανισμός, αναγνωρίζοντας τον ρόλο που διαδραματίζει το κακάο στην ανάπτυξη και στη διατήρηση των οικοσυστημάτων, υποστηρίζει την αναδάσωση, τη δάσωση και την αγροδοσοπονία, προκειμένου να αυξηθούν τα δασικά αποθέματα και οι απορροφήσεις άνθρακα και να ενισχυθεί η αντιμετώπιση της κλιματικής αλλαγής σε παγκόσμιο επίπεδο, προσφέροντας παράλληλα στους γεωργούς την ευκαιρία να παρέχουν οικολογικές υπηρεσίες και να λαμβάνουν αντίστοιχες αποζημιώσεις, και ιδίως ανάλογα πιστωτικά μόρια άνθρακα.

Κεφάλαιο XIV

Συμβουλευτική επιτροπή για την παγκόσμια οικονομία του κακάου

Άρθρο 46

Σύσταση της συμβουλευτικής επιτροπής για την παγκόσμια οικονομία του κακάου

1. Συγκροτείται συμβουλευτική επιτροπή για την παγκόσμια οικονομία του κακάου («επιτροπή») με σκοπό να ενθαρρύνει εμπειρογνώμονες του ιδιωτικού τομέα και της κοινωνίας των πολιτών να συμμετέχουν ενεργά στις εργασίες του οργανισμού και να προωθήσει τον μόνιμο διάλογο μεταξύ των εμπειρογνομένων του δημόσιου τομέα και εκείνων του ιδιωτικού.
2. Η επιτροπή είναι συμβουλευτικό όργανο που δύναται να υποβάλλει γνωμοδοτήσεις στο συμβούλιο για κάθε θέμα γενικού και στρατηγικού ενδιαφέροντος για τον τομέα του κακάου, και ιδίως για:
 - α) τη διαρθρωτική μακροχρόνια διαμόρφωση της προσφοράς και της ζήτησης·

β) τα μέσα ενίσχυσης της θέσης των καλλιεργητών κακάου, με σκοπό την αύξηση των εσόδων τους·

γ) τις προτάσεις που ενθαρρύνουν τη βιώσιμη παραγωγή, εμπόριο και χρησιμοποίηση του κακάου·

δ) την ανάπτυξη μιας βιώσιμης οικονομίας του κακάου·

ε) την εκπόνηση των λεπτομερειών και των πλαισίων προώθησης της κατανάλωσης·

στ) την ενίσχυση της ασφάλειας του εμπορεύσιμου κακάου· και

ζ) κάθε άλλο θέμα σχετικά με το κακάο που άπτεται της παρούσας συμφωνίας.

3. Η επιτροπή βοηθά το συμβούλιο στη συλλογή πληροφοριών για την παραγωγή, την κατανάλωση και τα αποθέματα.

4. Η επιτροπή υποβάλλει στο συμβούλιο προς εξέταση τις συστάσεις της σχετικά με τα προαναφερθέντα θέματα.

5. Η επιτροπή δύναται να δημιουργεί ειδικές ομάδες εργασίας που την επικουρούν στην εκπλήρωση της εντολής της, υπό την προϋπόθεση ότι το κόστος λειτουργίας τους δεν έχει δημοσιονομικές επιπτώσεις για τον οργανισμό.

6. Η επιτροπή, κατά τη στιγμή της σύστασής της, καταρτίζει τον εσωτερικό της κανονισμό και το πρόγραμμα εργασίας της και συνιστά στο συμβούλιο την έγκρισή τους.

Άρθρο 47

Μέλη και συνεδριάσεις της συμβουλευτικής επιτροπής για την παγκόσμια οικονομία του κακάου

1. Η συμβουλευτική επιτροπή για την παγκόσμια οικονομία του κακάου αποτελείται από εμπειρογνώμονες όλων των τομέων της οικονομίας κακάου, οι οποίοι επιλέγονται μεταξύ των μελών εξαγωγής και των μελών εισαγωγής του οργανισμού.
2. Οι εν λόγω εμπειρογνώμονες ορίζονται από το συμβούλιο κάθε δύο έτη. Η σύνθεση των εμπειρογνομόνων της επιτροπής είναι, στο μέτρο του δυνατού, ισόρροπη: συμμετέχουν τουλάχιστον τρεις αντιπρόσωποι από διαφορετικές χώρες μέλη εξαγωγής και τρεις αντιπρόσωποι από διαφορετικές χώρες μέλη εισαγωγής του οργανισμού. Κάθε μέλος της επιτροπής μπορεί να διορίσει έναν αναπληρωτή.
3. Η/Ο πρόεδρος και ο/η αντιπρόεδρος της επιτροπής επιλέγονται από τα μέλη της επιτροπής. Η προεδρία ασκείται εναλλάξ, για διάρκεια που αντιστοιχεί σε δύο έτη κακάου, από τα μέλη εξαγωγής και από τα μέλη εισαγωγής.
4. Η συμβουλευτική επιτροπή για την παγκόσμια οικονομία του κακάου συνέρχεται κανονικά στην έδρα του οργανισμού, εκτός αν το συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά. Εάν με πρόσκληση ενός μέλους, η συμβουλευτική επιτροπή συνέλθει σε τόπο διαφορετικό από την έδρα του οργανισμού, το μέλος αυτό επιβαρύνεται με όλα τα προκύπτοντα συμπληρωματικά έξοδα, σύμφωνα με τους διοικητικούς κανόνες του οργανισμού.
5. Κατά κανόνα, η επιτροπή συνεδριάζει δύο φορές τον χρόνο, συγχρόνως με τις τακτικές συνόδους του συμβουλίου. Η επιτροπή υποβάλλει, ανά τακτά χρονικά διαστήματα, εκθέσεις στην οικονομική επιτροπή και/ή στο συμβούλιο, ανάλογα με την περίπτωση, σχετικά με τις εργασίες της.

6. Στις συνεδριάσεις της συμβουλευτικής επιτροπής για την παγκόσμια οικονομία του κακάου μπορούν να συμμετέχουν όλα τα μέλη του συμβουλίου με την ιδιότητα του παρατηρητή.

7. Η επιτροπή μπορεί επίσης να καλεί να συμμετέχουν σε συγκεκριμένη συνεδρίαση εξέχοντες εμπειρογνώμονες ή φημισμένες προσωπικότητες σε έναν ειδικό κλάδο, από τον δημόσιο και τον ιδιωτικό τομέα, που διαθέτουν σχετική εμπειρογνώση σε θέματα του τομέα του κακάου.

8. Η επιτροπή συνεδριάζει κατά κανόνα συγχρόνως με τις συνεδριάσεις του συμβουλίου ICCO, μεταξύ άλλων και όταν το συμβούλιο αποφασίζει να πραγματοποιήσει εικονική ή υβριδική σύνοδο.

Κεφάλαιο XV

Απαλλαγές από υποχρεώσεις και διαφορικά και διορθωτικά μέτρα

Άρθρο 48

Απαλλαγές από υποχρεώσεις σε εξαιρετικές περιστάσεις

1. Το συμβούλιο δύναται να απαλλάξει ένα μέλος από μια υποχρέωση λόγω εξαιρετικών ή κρίσιμων περιστάσεων, περιπτώσεως ανωτέρας βίας ή διεθνών υποχρεώσεων προβλεπόμενων από τον χάρτη των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με εδάφη που βρίσκονται υπό διοικητικό καθεστώς κηδεμονίας.

2. Όταν παραχωρεί απαλλαγή σε ένα μέλος βάσει της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, το συμβούλιο διευκρινίζει ρητά σύμφωνα με ποιες διαδικασίες, με ποιους όρους και για πόσο χρονικό διάστημα το μέλος απαλλάσσεται από την εν λόγω υποχρέωση, καθώς και τους λόγους αυτής της απαλλαγής.

3. Παρά τις προηγούμενες διατάξεις του παρόντος άρθρου, το συμβούλιο δεν απαλλάσσει τα μέλη από τις υποχρεώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 25 για καταβολή εισφορών ή από τις συνέπειες που επισύρει η παράλειψη της καταβολής τους.

4. Ο υπολογισμός της κατανομής των ψήφων των μελών εξαγωγής, για τα οποία το συμβούλιο έχει αναγνωρίσει περίπτωση ανωτέρας βίας, πρέπει να βασίζεται στον πραγματικό όγκο των εξαγωγών του έτους κατά το οποίο σημειώνεται η περίπτωση ανωτέρας βίας και των τριών επόμενων ετών.

Άρθρο 49

Διαφορικά και διορθωτικά μέτρα

Οι αναπτυσσόμενες και οι λιγότερο αναπτυγμένες χώρες μέλη έχουν τη δυνατότητα, αν τα συμφέροντά τους θίγονται δυσμενώς από μέτρα που ελήφθησαν δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, να ζητήσουν από το συμβούλιο τα ενδεικνυόμενα διαφορικά και διορθωτικά μέτρα. Το συμβούλιο εξετάζει τη λήψη των εν λόγω κατάλληλων μέτρων σύμφωνα με τις διατάξεις του ψηφίσματος 93 (IV) της διάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για το εμπόριο και την ανάπτυξη.

Κεφάλαιο XVI

Διαβουλεύσεις, διαφορές και καταγγελίες

Άρθρο 50

Διαβουλεύσεις

Κάθε μέλος εξετάζει ευμενώς τις παρατηρήσεις τις οποίες ενδεχομένως υποβάλλει άλλο μέλος για θέματα ερμηνείας και εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας και του παρέχει επίσης πρόσφορες δυνατότητες για τη διενέργεια διαβουλεύσεων. Κατά τη διάρκεια αυτών των διαβουλεύσεων, μετά από αίτηση ενός από τα μέρη και με τη συγκατάθεση του άλλου, ο εκτελεστικός διευθυντής καθορίζει την κατάλληλη διαδικασία συμφιλίωσης. Οι δαπάνες της διαδικασίας αυτής δεν βαρύνουν τον προϋπολογισμό του τον οργανισμού. Αν η διαδικασία αυτή καταλήξει στην εξεύρεση λύσης ενημερώνεται σχετικά ο εκτελεστικός διευθυντής. Αν δεν εξευρεθεί λύση, η υπόθεση μπορεί, μετά από αίτηση ενός από τα μέρη, να παραπεμφθεί στο συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 51.

Άρθρο 51

Διαφορές

1. Κάθε διαφορά σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, η οποία δεν διευθετείται από τα ίδια τα μέρη της διαφοράς, παραπέμπεται, μετά από αίτηση ενός από τα μέρη, στο συμβούλιο για την έκδοση απόφασης.
2. Όταν μια διαφορά γίνεται αντικείμενο παραπομπής και συζήτησης στο συμβούλιο, βάσει της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, περισσότερα μέλη που μαζί διαθέτουν τουλάχιστον το ένα τρίτο του συνόλου των ψήφων ή οποιαδήποτε πέντε μέλη δύνανται να ζητήσουν από το συμβούλιο να λάβει, πριν από την έκδοση της απόφασής του, τη γνώμη μιας ad hoc συμβουλευτικής ομάδας, όσον αφορά τα επίμαχα ζητήματα, όπως ορίζεται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου.

3. α) Εκτός αν το συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά με ειδική πλειοψηφία, η ad hoc συμβουλευτική ομάδα αποτελείται από:

i) δύο πρόσωπα διοριζόμενα από τα μέλη εξαγωγής από τα οποία το ένα διαθέτει μεγάλη πείρα σε θέματα παρόμοια με αυτά της συγκεκριμένης διαφοράς και το άλλο διαθέτει κύρος και πείρα σε νομικά θέματα·

ii) δύο πρόσωπα διοριζόμενα από τα μέλη εισαγωγής από τα οποία το ένα διαθέτει μεγάλη πείρα σε θέματα παρόμοια με αυτά της συγκεκριμένης διαφοράς και το άλλο διαθέτει κύρος και πείρα σε νομικά θέματα· και

iii) μία/έναν πρόεδρο που εκλέγεται ομόφωνα από τα τέσσερα πρόσωπα που ορίζονται βάσει των παραπάνω στοιχείων i) και ii) ή, σε περίπτωση ασυμφωνίας μεταξύ τους, από την/τον πρόεδρο του συμβουλίου·

β) δεν υφίσταται κώλυμα ως προς τη συμμετοχή υπηκόων των κρατών μελών ως μελών της ad hoc συμβουλευτικής ομάδας·

γ) τα μέλη της ad hoc συμβουλευτικής ομάδας ενεργούν με δική τους ευθύνη και χωρίς υποδείξεις από οποιαδήποτε κυβέρνηση·

δ) τα έξοδα της ad hoc συμβουλευτικής ομάδας βαρύνουν τον οργανισμό.

4. Η αιτιολογημένη γνώμη της ad hoc συμβουλευτικής ομάδας υποβάλλεται στο συμβούλιο, το οποίο, αφού λάβει υπόψη όλα τα σχετικά στοιχεία, κρίνει τη διαφορά, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 12.

Άρθρο 52

Καταγγελίες και σχετική δράση του συμβουλίου

1. Σε περίπτωση που το συμβούλιο διαπιστώσει μη συμμόρφωση κατά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, μπορεί να ενεργήσει αυτεπαγγέλτως και να λάβει απόφαση σχετικά με τις ανεπάρκειες αυτές.
2. Κάθε καταγγελία ότι μέλος δεν εξεπλήρωσε τις υποχρεώσεις που υπέχει δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, παραπέμπεται κατόπιν αιτήσεως του καταγγέλλοντος μέλους ενώπιον του συμβουλίου προς εξέταση και λήψη απόφασης.
3. Η απόφαση με την οποία το συμβούλιο καταλήγει στο συμπέρασμα ότι ένα μέλος παραβίασε τις υποχρεώσεις που του επιβάλλει η παρούσα συμφωνία λαμβάνεται με απλή κατανεμημένη πλειοψηφία και πρέπει να προσδιορίζει τη φύση της παράβασης.
4. Αν το συμβούλιο διαπιστώσει, ανεξάρτητα από την καταγγελία, ότι ένα μέλος παραβίασε τις υποχρεώσεις, τις οποίες υπέχει δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, δύναται, και με επιφύλαξη των άλλων ρητώς προβλεπομένων μέτρων σε άλλα άρθρα της παρούσας συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένου του άρθρου 61:
 - α) να αναστείλει τα δικαιώματα ψήφου αυτού του μέλους στο συμβούλιο· και
 - β) αν το κρίνει αναγκαίο, να αναστείλει άλλα δικαιώματα αυτού του μέλους, ιδίως την εκλογιμότητά του σε αξίωμα του συμβουλίου ή μιας επιτροπής του ή το δικαίωμά του για άσκηση αυτού του αξιώματος μέχρις ότου εκπληρώσει τις υποχρεώσεις του.
5. Το μέλος του οποίου ανεστάλησαν τα δικαιώματα ψήφου, σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου, παραμένει υπόχρεο προς εξόφληση των οικονομικών και των λοιπών υποχρεώσεών του που προβλέπει η παρούσα συμφωνία.

Κεφάλαιο XVII

Τελικές διατάξεις

Άρθρο 53

Θεματοφύλακας

Ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών ορίζεται θεματοφύλακας της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 54

Υπογραφή

Η παρούσα συμφωνία είναι ανοικτή, στην έδρα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, από την 1η Οκτωβρίου 2010 έως και τις 30 Σεπτεμβρίου 2012, προς υπογραφή από τα μέρη της διεθνούς συμφωνίας του 2001 για το κακάο και τις κυβερνήσεις που εκλήθησαν στη Διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το Κακάο το 2010. Ωστόσο, το συμβούλιο που έχει συσταθεί στο πλαίσιο της διεθνούς συμφωνίας για το κακάο του 2001 ή στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας δύναται να παρατείνει την προθεσμία υπογραφής της παρούσας συμφωνίας μία μόνο φορά. Το συμβούλιο ανακοινώνει αμέσως στον θεματοφύλακα οποιαδήποτε τέτοια παράταση.

Άρθρο 55

Επικύρωση, αποδοχή και έγκριση

1. Η παρούσα συμφωνία υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση από τις υπογράφουσες κυβερνήσεις, σύμφωνα με τις οικείες συνταγματικές διαδικασίες τους. Τα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης κατατίθενται στο θεματοφύλακα.

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος δηλώνει στον γενικό γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, κατά τη στιγμή της κατάθεσης του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης ή το συντομότερο δυνατό μετά την ημερομηνία αυτή, αν είναι μέλος εξαγωγής ή εισαγωγής.

Άρθρο 56

Προσχώρηση

1. Η κυβέρνηση οποιουδήποτε κράτους που είναι εξουσιοδοτημένη να την υπογράψει δύναται να προσχωρήσει στην παρούσα συμφωνία.
2. Εφόσον το κράτος αυτό δεν αναγράφεται σε κανένα παράρτημα της παρούσας συμφωνίας, το συμβούλιο ορίζει σε ποιο παράρτημα θεωρείται ότι περιλαμβάνεται αυτό.
3. Η προσχώρηση παράγει αποτελέσματα από τη στιγμή της κατάθεσης του εγγράφου προσχώρησης στο θεματοφύλακα.

Άρθρο 57

Κοινοποίηση προσωρινής εφαρμογής

1. Η κυβέρνηση που υπέγραψε και η οποία προτίθεται να κυρώσει, να αποδεχθεί ή να εγκρίνει την παρούσα συμφωνία ή η κυβέρνηση που έχει πρόθεση να προσχωρήσει στη συμφωνία αυτή, αλλά η οποία δεν έχει καταθέσει ακόμη τα σχετικά έγγραφα, δύναται να κοινοποιήσει ανά πάσα στιγμή στον θεματοφύλακα ότι θα προβεί σε προσωρινή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, σύμφωνα με τις συνταγματικές της διαδικασίες ή/και τους εθνικούς νόμους και ρυθμίσεις, είτε κατά την έναρξη της ισχύος της εν λόγω συμφωνίας, σύμφωνα με το άρθρο 58 είτε, αν αυτή είναι ήδη σε ισχύ, σε ειδικά καθορισμένη ημερομηνία. Κάθε κυβέρνηση που προβαίνει σ' αυτήν την κοινοποίηση δηλώνει στον γενικό γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, κατά τη στιγμή της κοινοποίησης ή το συντομότερο δυνατό μετά την ημερομηνία αυτή, αν είναι μέλος εξαγωγής ή εισαγωγής.

2. Η κυβέρνηση που κοινοποίησε σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου ότι θα εφαρμόσει την παρούσα συμφωνία είτε όταν αρχίσει να ισχύει είτε σε ειδικά καθορισμένη ημερομηνία καθίσταται από την κοινοποίηση και μετά προσωρινό μέλος. Παραμένει προσωρινό μέλος μέχρι την ημερομηνία κατάθεσης των εγγράφων κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

Άρθρο 58

Έναρξη ισχύος

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει οριστικά την 1η Οκτωβρίου 2012 ή οποτεδήποτε μετά, εφόσον, κατά την ημερομηνία αυτή, έχουν καταθέσει στον θεματοφύλακα τα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης κυβερνήσεις που αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον πέντε χώρες εξαγωγής στις οποίες αντιστοιχεί τουλάχιστον το 80 % των συνολικών εξαγωγών των χωρών που απαριθμούνται στο παράρτημα Α, και κυβερνήσεις που αντιπροσωπεύουν χώρες εισαγωγής στις οποίες αντιστοιχεί τουλάχιστον το 60 % των συνολικών εισαγωγών, όπως αναφέρονται στο παράρτημα Β. Η συμφωνία τίθεται επίσης οριστικά σε ισχύ, εάν ισχύει προσωρινά, και εάν πληρούνται οι εν λόγω ποσοστιαίοι όροι, με την κατάθεση των εγγράφων κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

2. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει προσωρινά την 1η Ιανουαρίου 2011 αν, έως την ημερομηνία αυτή, οι κυβερνήσεις που αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον πέντε χώρες εξαγωγής στις οποίες αντιστοιχεί το 80 % των συνολικών εξαγωγών των χωρών που παρατίθενται στο παράρτημα Α και οι κυβερνήσεις που αντιπροσωπεύουν τις χώρες εισαγωγής στις οποίες αντιστοιχεί τουλάχιστον το 60 % των συνολικών εισαγωγών, όπως αναφέρονται στο παράρτημα Β, έχουν καταθέσει στον θεματοφύλακα τα οικεία έγγραφα κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης ή έχουν κοινοποιήσει στον θεματοφύλακα ότι θα εφαρμόσουν προσωρινά την παρούσα συμφωνία από τον χρόνο της έναρξης της ισχύος της. Οι κυβερνήσεις αυτές είναι προσωρινά μέλη.

3. Αν οι προϋποθέσεις έναρξης της ισχύος που προβλέπονται στην παράγραφο 1 ή 2 του παρόντος άρθρου δεν έχουν εκπληρωθεί έως την 1η Σεπτεμβρίου 2011, ο γενικός γραμματέας της Διάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για το Εμπόριο και την Ανάπτυξη συγκαλεί, εντός της κατά το δυνατό βραχύτερης προθεσμίας, συνεδρίαση των κυβερνήσεων που κατέθεσαν έγγραφο κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης ή κοινοποίησαν στον θεματοφύλακα ότι θα εφαρμόσουν προσωρινά την παρούσα συμφωνία. Οι κυβερνήσεις αυτές είναι δυνατό να αποφασίσουν αν θα θέσουν σε εφαρμογή προσωρινά ή οριστικά την παρούσα συμφωνία μεταξύ τους, εξ ολοκλήρου ή μερικώς, την ημερομηνία που θα καθορίσουν, ή να καταλήξουν σε οποιονδήποτε διακανονισμό θεωρήσουν αναγκαίο.

4. Για την κυβέρνηση εξ ονόματος της οποίας κατατίθεται έγγραφο κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, ή κοινοποίηση προσωρινής εφαρμογής σύμφωνα με τις παραγράφους 1, 2 ή 3 του παρόντος άρθρου, μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, το έγγραφο ή η κοινοποίηση θα αρχίσει να ισχύει την ημέρα της κατάθεσής του, και όσον αφορά την κοινοποίηση προσωρινής εφαρμογής, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 57 παράγραφος 1.

Άρθρο 59

Επιφυλάξεις

Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο επιφυλάξεων.

Άρθρο 60

Αποχώρηση

1. Οποτεδήποτε μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, κάθε μέλος μπορεί να αποχωρήσει από αυτή αφού κοινοποιήσει την αποχώρησή του εγγράφως στον θεματοφύλακα. Το μέλος ενημερώνει αμέσως το συμβούλιο για την απόφασή του.
2. Η αποχώρηση παράγει αποτελέσματα 90 ημέρες αφού ο θεματοφύλακας παραλάβει την κοινοποίηση από το οικείο μέλος. Αν, λόγω αποχωρήσεων, ο αριθμός των μελών της παρούσας συμφωνίας είναι κατώτερος από τις απαιτήσεις του άρθρου 58 παράγραφος 1 για την έναρξη της ισχύος της, το συμβούλιο συνέρχεται σε ειδική σύνοδο για να εξετάσει την κατάσταση και να λάβει τις κατάλληλες αποφάσεις.

Άρθρο 61

Αποκλεισμός

Αν το συμβούλιο, δυνάμει του άρθρου 52 παράγραφος 3, θεωρήσει ότι ένα μέλος παραβίασε τις υποχρεώσεις που υπέχει δυνάμει της παρούσας συμφωνίας και κρίνει ακόμη ότι η εν λόγω αθέτηση παρακωλύει σε μεγάλο βαθμό τη λειτουργία της, δύναται να αποκλείσει αυτό το μέλος από τον οργανισμό. Ενενήντα ημέρες μετά την ημερομηνία της απόφασης του συμβουλίου, το εν λόγω μέλος παύει να αποτελεί μέλος του οργανισμού. Το συμβούλιο κοινοποιεί αμέσως τον αποκλεισμό στο οικείο μέλος και στον θεματοφύλακα.

Άρθρο 62

Εκκαθάριση των λογαριασμών σε περίπτωση αποχώρησης ή αποκλεισμού

Σε περίπτωση αποχώρησης ή αποκλεισμού μέλους, το συμβούλιο εκκαθαρίζει τους λογαριασμούς του. Ο οργανισμός παρακρατεί τα ποσά που έχει ήδη καταβάλει μέλος που αποχώρησε ή αποκλείστηκε, το οποίο εξάλλου υποχρεούται να τακτοποιήσει κάθε ποσό που οφείλει στον οργανισμό κατά την ημερομηνία κατά την οποία η αποχώρηση ή ο αποκλεισμός αποκτά ενέργεια. Ωστόσο, αν πρόκειται για συμβαλλόμενο μέρος το οποίο δεν μπορεί να δεχθεί τροποποίηση και το οποίο, κατά συνέπεια, παύει να μετέχει στην παρούσα συμφωνία δυνάμει των διατάξεων του άρθρου 64 παράγραφος 2, το συμβούλιο εκκαθαρίζει τους λογαριασμούς με δίκαιο τρόπο.

Άρθρο 63

Διάρκεια και λήξη

1. Η παρούσα συμφωνία παραμένει σε ισχύ επ' αόριστον, με την επιφύλαξη της παραγράφου 4 του παρόντος άρθρου.
2. Το συμβούλιο επανεξετάζει τη συμφωνία ανά πενταετία και λαμβάνει τις δέουσες αποφάσεις.
3. Το συμβούλιο μπορεί, κατόπιν αιτήματος ενός ή περισσοτέρων μελών, να επανεξετάσει ανά πάσα στιγμή την παρούσα συμφωνία.
4. Το συμβούλιο δύναται ανά πάσα στιγμή, να αποφασίσει τη λύση της παρούσας συμφωνίας. Η ισχύς της συμφωνίας παύει την ημερομηνία που ορίζει το συμβούλιο, υπό τον όρο ότι οι υποχρεώσεις που έχουν αναλάβει τα μέλη δυνάμει του άρθρου 25 εξακολουθούν να υφίστανται μέχρι να εκπληρωθούν οι οικονομικές υποχρεώσεις που έχουν σχέση με τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας. Το συμβούλιο κοινοποιεί αυτή την απόφαση στο θεματοφύλακα.

5. Παρά την με οποιοδήποτε τρόπο λύση της συμφωνίας, το συμβούλιο εξακολουθεί να υφίσταται όσο διάστημα είναι αναγκαίο για τη διάλυση του οργανισμού, την εκκαθάριση των λογαριασμών του και την εκποίηση των περιουσιακών στοιχείων του. Κατά το διάστημα αυτό, το συμβούλιο διατηρεί τις εξουσίες που απαιτούνται για να φέρει εις πέρας όλα τα διοικητικά και οικονομικά θέματα.

Άρθρο 64

Τροποποιήσεις

1. Το συμβούλιο δύναται να συστήσει στα συμβαλλόμενα μέρη την τροποποίηση της παρούσας συμφωνίας. Η τροποποίηση παράγει αποτελέσματα είτε 100 ημέρες μετά την παραλαβή από τον θεματοφύλακα των κοινοποιήσεων περί αποδοχής από τα συμβαλλόμενα μέρη που αντιπροσωπεύουν το 75 % τουλάχιστον των μελών εξαγωγής, στα οποία αντιστοιχεί τουλάχιστον το 85 % των ψήφων των μελών εξαγωγής, και από τα συμβαλλόμενα μέρη που αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον το 75 % των μελών εισαγωγής, στα οποία αντιστοιχεί τουλάχιστον το 85 % των ψήφων των μελών εισαγωγής, είτε σε μεταγενέστερη ημερομηνία που μπορεί να καθοριστεί από το συμβούλιο. Το συμβούλιο έχει την ευχέρεια να καθορίσει προθεσμία εντός της οποίας τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν στον θεματοφύλακα ότι δέχονται την τροποποίηση και, αν κατά την εκπνοή αυτής της προθεσμίας, η τροποποίηση δεν έχει τεθεί σε ισχύ, θεωρείται ανακληθείσα.

2. Το μέλος για λογαριασμό του οποίου δεν έχει κοινοποιηθεί η αποδοχή μιας τροποποίησης, κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της εν λόγω τροποποίησης, παύει να αποτελεί μέρος της παρούσας συμφωνίας από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της τροποποίησης αυτής, εκτός αν το συμβούλιο αποφασίσει να παρατείνει την προθεσμία αποδοχής για το εν λόγω μέλος μέχρις ότου αυτό ολοκληρώσει τις εσωτερικές του διαδικασίες. Το μέλος αυτό δεν δεσμεύεται από την τροποποίηση μέχρις ότου κοινοποιήσει ότι την αποδέχεται.

3. Μόλις εγκρίνει σύσταση τροποποίησης, το συμβούλιο διαβιβάζει στον θεματοφύλακα αντίγραφο της τροποποίησης. Το συμβούλιο παρέχει στον θεματοφύλακα τις αναγκαίες πληροφορίες για να καθορίσει αν ο αριθμός των κοινοποιήσεων περί αποδοχής που έχουν ληφθεί επιτρέπει τη θέση της τροποποίησης σε ισχύ.

Κεφάλαιο XVIII

Συμπληρωματικές και μεταβατικές διατάξεις

Άρθρο 65

Ειδικό αποθεματικό ταμείο

1. Ιδρύεται ειδικό αποθεματικό ταμείο, το οποίο χρησιμεύει αποκλειστικά για την κάλυψη των δαπανών εκκαθάρισης του οργανισμού που ενδέχεται να απαιτηθούν. Το συμβούλιο αποφασίζει για τον τρόπο χρησιμοποίησης των τόκων που εισπράττονται από το ταμείο αυτό.
2. Το ποσό του ειδικού αποθεματικού ταμείου, το οποίο καθορίζεται από το συμβούλιο δυνάμει της διεθνούς συμφωνίας του 1993 για το κακάο, μεταφέρεται στην παρούσα συμφωνία δυνάμει της παραγράφου 1.
3. Τα μέλη που δεν είχαν προσχωρήσει στις διεθνείς συμφωνίες του 1993 και του 2001 για το κακάο και τα οποία προσχωρούν στην παρούσα συμφωνία, οφείλουν να παράσχουν συνεισφορά στο ειδικό αποθεματικό ταμείο. Η συνεισφορά των μελών αυτών καθορίζεται από το συμβούλιο σε συνάρτηση με τον αριθμό ψήφων που έχουν.

Άρθρο 66

Συμπληρωματικές και μεταβατικές διατάξεις

1. Θεωρείται ότι η παρούσα συμφωνία αντικαθιστά τη διεθνή συμφωνία του 2001 για το κακάο.
2. Όλα τα μέτρα που ελήφθησαν δυνάμει της διεθνούς συμφωνίας του 2001 για το κακάο, είτε από μέρους του οργανισμού είτε από μέρους ενός από τα όργανά του ή εξ ονόματος τους, τα οποία ισχύουν κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας και η ισχύς των οποίων δεν προσδιορίζεται ότι θα λήξει κατά την ημερομηνία αυτή, παραμένουν σε ισχύ, εκτός αν τροποποιούνται από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.
3. Γενεύη, 25 Ιουνίου 2010. Τα κείμενα της παρούσας συμφωνίας στα αγγλικά, αραβικά, κινέζικα, ισπανικά, γαλλικά και ρωσικά είναι επίσης αυθεντικά.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

Παράρτημα Α

Εξαγωγές κακάου ^{α/} υπολογιζόμενες για τους σκοπούς του άρθρου 58

(Εναρξη ισχύος)

Χώρα	β/	2005/06	2006/07	2007/08	Μέσος όρος 3ετίας 2005/06 - 2007/08	
		(Τόνοι)			(Μερίδιο)	
Ακτή Ελεφαντοστού	μ	1 349 639	1 200 154	1 191 377	1 247 057	38,75 %
Γκάνα	μ	648 687	702 784	673 403	674 958	20,98 %
Ινδονησία		592 960	520 479	465 863	526 434	16,36 %
Νιγηρία	μ	207 215	207 075	232 715	215 668	6,70 %
Καμερούν	μ	169 214	162 770	178 844	170 276	5,29 %
Ισημερινός	μ	108 678	110 308	115 264	111 417	3,46 %
Τόγκο	μ	73 064	77 764	110 952	87 260	2,71 %
Παπούα-Νέα Γουινέα	μ	50 840	47 285	51 588	49 904	1,55 %
Δομινικανή Δημοκρατία	μ	31 629	42 999	34 106	36 245	1,13 %
Γουινέα		18 880	17 620	17 070	17 857	0,55 %
Περού		15 414	11 931	11 178	12 841	0,40 %
Βραζιλία	μ	57 518	10 558	- 32 512	11 855	0,37 %
Μπολιβαριανή Δημοκρατία της Βενεζουέλας	μ	11 488	12 540	4 688	9 572	0,30 %
Σιέρα Λεόνε		4 736	8 910	14 838	9 495	0,30 %
Ουγκάντα		8 270	8 880	8 450	8 533	0,27 %
Ενωμένη Δημοκρατία της Τανζανίας		6 930	4 370	3 210	4 837	0,15 %
Νήσοι Σολομώντος		4 378	4 075	4 426	4 293	0,13 %
Αϊτή		3 460	3 900	4 660	4 007	0,12 %
Μαδαγασκάρη		2 960	3 593	3 609	3 387	0,11 %
Σάο Τομέ και Πρίνσιπε		2 250	2 650	1 500	2 133	0,07 %
Λιβερία		650	1 640	3 930	2 073	0,06 %
Ισημερινή Γουινέα		1 870	2 260	1 990	2 040	0,06 %
Βανουάτου		1 790	1 450	1 260	1 500	0,05 %
Νικαράγουα		892	750	1 128	923	0,03 %
Λαϊκή Δημοκρατία του Κονγκό		900	870	930	900	0,03 %

Χώρα	β/	2005/06	2006/07	2007/08	Μέσος όρος 3ετίας 2005/06 - 2007/08	
		(Τόνοι)			(Μερίδιο)	
Ονδούρα		1 230	806	- 100	645	0,02 %
Κονγκό		90	300	1 400	597	0,02 %
Παναμάς		391	280	193	288	0,01 %
Βιετνάμ		240	70	460	257	0,01 %
Γρενάδα		80	218	343	214	0,01 %
Γκαμπόν	μ	160	99	160	140	-
Τρίνιταντ και Τομπέγκο	μ	193	195	- 15	124	-
Μπελίζ		60	30	20	37	-
Ντομίνικα		60	20	0	27	-
Φίτζι		20	10	10	13	-
Σύνολο	γ/	3 376 836	3 169 643	3 106 938	3 217 806	100,00 %

Σημειώσεις:

α/ Μέσος όρος τριετίας, 2005/06 – 2007/08 των καθαρών εξαγωγών κακάου σε βαλάνους συν των καθαρών εξαγωγών προϊόντων κακάου μετατρεπόμενων σε ισοδύναμο βαλάνων με τους ακόλουθους συντελεστές μετατροπής: βούτυρο κακάου 1,33, σκόνη και αποβουτυρωμένη ζύμη κακάου 1,18, πολτός/ποτό κακάου 1,25.

β/ Κατάλογος που περιορίζεται στις χώρες που εισήγαγαν χωριστά κακάο κατά την τριετία 2005/06 έως 2007/08, με βάση τα στοιχεία της γραμματείας του Διεθνούς Οργανισμού Κακάου.

γ/ Δεδομένου ότι τα ποσά είναι στρογγυλοποιημένα, το σύνολό τους δεν αντιπροσωπεύει πάντα το ακριβές άθροισμα των στοιχείων του.

μ Μέλος της διεθνούς συμφωνίας για το κακάο του 2001, στις 9 Νοεμβρίου 2009.

- Μηδενική, αμελητέα ή χαμηλότερη από τη χρησιμοποιούμενη μονάδα ποσότητα.

Πηγή: Διεθνής Οργανισμός Κακάου, *Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics*, τόμος XXXV, αριθ. 3, έτος κακάου 2008/09.

Παράρτημα Β

Εισαγωγές κακάου ^{α1} υπολογιζόμενες για τους σκοπούς του άρθρου 58

(Εναρξη ισχύος)

Χώρα	β /				Μέσος όρος 3ετίας	
		2005/06	2006/07	/08	2005/06 - 2007/08	
		(Τόνοι)			(Μερίδιο)	
Ευρωπαϊκή Ένωση:	μ	2 484 23 5	2 698 01 6	2 686 04 1	2 622 764	53,24 %
<i>Αυστρία</i>		20 119	26 576	24 609	23 768	0,48 %
<i>Βέλγιο/Λουξεμβούργο</i>		199 058	224 761	218 852	214 224	4,35 %
<i>Βουλγαρία</i>		12 770	14 968	12 474	13 404	0,27 %
<i>Κύπρος</i>		282	257	277	272	0,01 %
<i>Τσεχία</i>		12 762	14 880	16 907	14 850	0,30 %
<i>Δανία</i>		15 232	15 493	17 033	15 919	0,32 %
<i>Εσθονία</i>		37 141	14 986	- 1 880	16 749	0,34 %
<i>Φινλανδία</i>		10 954	10 609	11 311	10 958	0,22 %
<i>Γαλλία</i>		388 153	421 822	379 239	396 405	8,05 %
<i>Γερμανία</i>		487 696	558 357	548 279	531 444	10,79 %
<i>Ελλάδα</i>		16 451	17 012	17 014	16 826	0,34 %
<i>Ουγγαρία</i>		10 564	10 814	10 496	10 625	0,22 %
<i>Ιρλανδία</i>		22 172	19 383	17 218	19 591	0,40 %
<i>Ιταλία</i>		126 949	142 128	156 277	141 785	2,88 %
<i>Λετονία</i>		2 286	2 540	2 434	2 420	0,05 %
<i>Λιθουανία</i>		5 396	4 326	4 522	4 748	0,10 %
<i>Μάλτα</i>		34	46	81	54	-
<i>Κάτω Χώρες</i>		581 459	653 451	681 693	638 868	12,97 %
<i>Πολωνία</i>		103 382	108 275	113 175	108 277	2,20 %
<i>Πορτογαλία</i>		3 643	4 179	3 926	3 916	0,08 %
<i>Ρουμανία</i>		11 791	13 337	12 494	12 541	0,25 %
<i>Σλοβακία</i>		15 282	16 200	13 592	15 025	0,30 %
<i>Σλοβενία</i>		1 802	2 353	2 185	2 113	0,04 %
<i>Ισπανία</i>		150 239	153 367	172 619	158 742	3,22 %

Χώρα	β /				Μέσος όρος 3ετίας	
		2005/06	2006/07	/08	2005/06 - 2007/08	
		(Τόνοι)			(Μερίδιο)	
Σουηδία		15 761	13 517	14 579	14 619	0,30 %
Ηνωμένο Βασίλειο		232 857	234 379	236 635	234 624	4,76 %
Ηνωμένες Πολιτείες		822 314	686 939	648 711	719 321	14,60 %
Μαλαισία	γ /	290 623	327 825	341 462	319 970	6,49 %
Ρωσική Ομοσπονδία	μ	163 637	176 700	197 720	179 352	3,64 %
Καναδάς		159 783	135 164	136 967	143 971	2,92 %
Ιαπωνία		112 823	145 512	88 403	115 579	2,35 %
Σιγκαπούρη		88 536	110 130	113 145	103 937	2,11 %
Κίνα		77 942	72 532	101 671	84 048	1,71 %
Ελβετία	μ	74 272	81 135	90 411	81 939	1,66 %
Τουρκία		73 112	84 262	87 921	81 765	1,66 %
Ουκρανία		63 408	74 344	86 741	74 831	1,52 %
Αυστραλία		52 950	55 133	52 202	53 428	1,08 %
Αργεντινή		33 793	38 793	39 531	37 372	0,76 %
Ταϊλάνδη		26 737	31 246	29 432	29 138	0,59 %
Φιλιππίνες		18 549	21 260	21 906	20 572	0,42 %
Μεξικό	γ /	19 229	15 434	25 049	19 904	0,40 %
Δημοκρατία της Κορέας		17 079	24 454	15 972	19 168	0,39 %
Νότια Αφρική		15 056	17 605	16 651	16 437	0,33 %
Ισλαμική Δημοκρατία του Ιράν		10 666	14 920	22 056	15 881	0,32 %
Κολομβία	γ /	16 828	19 306	9 806	15 313	0,31 %
Χιλή		13 518	15 287	15 338	14 714	0,30 %
Ινδία		9 410	10 632	17 475	12 506	0,25 %
Ισραήλ		11 437	11 908	13 721	12 355	0,25 %
Νέα Ζηλανδία		11 372	12 388	11 821	11 860	0,24 %
Σερβία		10 864	11 640	12 505	11 670	0,24 %
Νορβηγία		10 694	11 512	12 238	11 481	0,23 %
Αίγυπτος		6 026	10 085	14 036	10 049	0,20 %
Αλγερία		9 062	7 475	12 631	9 723	0,20 %

Χώρα	β /				Μέσος όρος 3ετίας	
		2005/06	2006/07	/08	2005/06 - 2007/08	
		(Τόνοι)			(Μερίδιο)	
Κροατία		8 846	8 904	8 974	8 908	0,18 %
Αραβική Δημοκρατία της Συρίας		7 334	7 229	8 056	7 540	0,15 %
Τυνησία		6 019	7 596	8 167	7 261	0,15 %
Καζακστάν		6 653	7 848	7 154	7 218	0,15 %
Σαουδική Αραβία		6 680	6 259	6 772	6 570	0,13 %
Λευκορωσία		8 343	3 867	5 961	6 057	0,12 %
Μαρόκο		4 407	4 699	5 071	4 726	0,10 %
Πακιστάν		2 123	2 974	2 501	2 533	0,05 %
Κόστα Ρίκα		1 965	3 948	1 644	2 519	0,05 %
Ουρουγουάη		2 367	2 206	2 737	2 437	0,05 %
Λίβανος		2 059	2 905	2 028	2 331	0,05 %
Γουατεμάλα		1 251	2 207	1 995	1 818	0,04 %
Πολυεθνικό Κράτος της Βολιβίας	γ /	1 282	1 624	1 927	1 611	0,03 %
Σρι Λάνκα		1 472	1 648	1 706	1 609	0,03 %
Ελ Σαλβαδόρ		1 248	1 357	1 422	1 342	0,03 %
Αζερμπαϊτζάν		569	2 068	1 376	1 338	0,03 %
Ιορδανία		1 263	1 203	1 339	1 268	0,03 %
Κένυα		1 073	1 254	1 385	1 237	0,03 %
Ουζμπεκιστάν		684	1 228	1 605	1 172	0,02 %
Χονγκ Κονγκ (Κίνα)		2 018	870	613	1 167	0,02 %
Δημοκρατία της Μολδαβίας		700	1 043	1 298	1 014	0,02 %
Ισλανδία		863	1 045	1 061	990	0,02 %
Βόρεια Μακεδονία		628	961	1 065	885	0,02 %
Βοσνία και Ερζεγοβίνη		841	832	947	873	0,02 %
Κούβα	γ /	2 162	- 170	107	700	0,01 %
Κουβέιτ		427	684	631	581	0,01 %
Σενεγάλη		248	685	767	567	0,01 %
Λιβύη		224	814	248	429	0,01 %
Παραγουάη		128	214	248	197	-
Αλβανία		170	217	196	194	-

Χώρα	β /	Μέσος όρος 3ετίας			2005/06 - 2007/08	
		2005/06	2006/07	/08	(Τόνοι)	(Μερίδιο)
Τζαμάικα	γ /	479	- 67	89	167	-
Ομάν		176	118	118	137	-
Ζάμπια		95	60	118	91	-
Ζιμπάμπουε		111	86	62	86	-
Αγία Λουκία	γ /	26	20	25	24	-
Σαμόα		48	15	0	21	-
Άγιος Βικέντιος και Γρεναδίνες		6	0	0	2	-
Σύνολο	δ/	4 778 943	5 000 088	5 000 976	4 926 669	100,00 %

Σημειώσεις:

α/ Μέσος όρος τριετίας, 2005/06 – 2007/08 των καθαρών εισαγωγών κακάου σε βαλάνους συν των ακαθάριστων εισαγωγών προϊόντων κακάου μετατρεπόμενων σε ισοδύναμο κακάο σε βαλάνους με τους ακόλουθους συντελεστές μετατροπής: βούτυρο κακάου 1,33, σκόνη και αποβουτυρωμένη ζύμη κακάου 1,18, πολτός/ποτό κακάου 1,25.

β/ β Κατάλογος που περιορίζεται στις χώρες που εισήγαγαν χωριστά κακάο κατά την περίοδο 2005/06 2007/08, με βάση τα στοιχεία της γραμματείας του Διεθνούς Οργανισμού Κακάου.

γ/ Χώρα που μπορεί επίσης να θεωρηθεί χώρα εξαγωγής.

δ/ Δεδομένου ότι τα ποσά είναι στρογγυλοποιημένα, το σύνολό τους δεν αντιπροσωπεύει πάντα το ακριβές άθροισμα των στοιχείων του.

μ Μέλος της διεθνούς συμφωνίας για το κακάο του 2001, στις 9 Νοεμβρίου 2009.

- Μηδενική, αμελητέα ή χαμηλότερη από τη χρησιμοποιούμενη μονάδα ποσότητα.

Πηγή: Διεθνής Οργανισμός Κακάου, *Quarterly Bulletin of Cocoa Statistics*, τόμος XXXV, αριθ. 3, έτος κακάου 2008/09.

Παράρτημα Γ

Χώρες παραγωγής που εξάγουν αποκλειστικά ή εν μέρει λεπτόγευστο κακάο (fine flavour cocoa)

*Απόφαση του συμβουλίου
Δεκέμβριος 2020
(% των συνολικών εξαγωγών
κακάου σε βαλάνους)*

<i>Χώρες</i>	
Μπελίζ	<i>α/</i>
Πολυεθνικό Κράτος της Βολιβίας	<i>α/</i>
Βραζιλία	100
Κολομβία	95
Κόστα Ρίκα	100
Ντομίνικα	100
Δομινικανή Δημοκρατία	60
Ισημερινός	75
Γρενάδα	100
Γουατεμάλα	75
Αϊτή	4
Ονδούρα	<i>α/</i>
Ινδονησία	10
Τζαμάικα	100
Μαδαγασκάρη	100
Μεξικό	<i>α/</i>
Νικαράγουα	80
Παναμάς	50
Παπούα-Νέα Γουινέα	70
Περού	75
Αγία Λουκία	100
Σάο Τομέ και Πρίνσιπε	<i>α/</i>
Τρίνιταντ και Τομπέιγκο	100
Μπολιβαριανή Δημοκρατία της Βενεζουέλας	<i>α/</i>
Βιετνάμ	<i>α/</i>

α/ Υπάρχουν εξαγωγές λεπτόγευστου κακάου σε βαλάνους, όμως η ομάδα εμπειρογνομόνων δεν είναι επί του παρόντος σε θέση να αξιολογήσει και να προσδιορίσει το ποσοστό.

Παράρτημα Δ

Μέλη και κατανομή των ψήφων την 1η Οκτωβρίου 2021 για τους σκοπούς του άρθρου 64

<i>Μέλη εξαγωγής</i>	<i>Κατανομή ψήφων σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφοι 1, 2, 5</i>	<i>Μέλη εισαγωγής</i>	<i>Κατανομή ψήφων σύμφωνα με το άρθρο 10 παράγραφοι 1, 2, 5</i>
Βραζιλία	5	Ευρωπαϊκή Ένωση	929
Καμερούν	75	<i>Αυστρία</i>	10
Λαϊκή Δημοκρατία του Κονγκό	8	<i>Βέλγιο</i>	86
Κόστα Ρίκα	5	<i>Βουλγαρία</i>	9
Ακτή Ελεφαντοστού	400	<i>Κροατία</i>	5
Δομινικανή Δημοκρατία	22	<i>Κύπρος</i>	5
Ισημερινός	79	<i>Τσεχία</i>	5
Γκαμπόν	5	<i>Δανία</i>	5
Γκάνα	7	<i>Εσθονία</i>	20
Γουινέα	37	<i>Φινλανδία</i>	5
Ινδονησία	7	<i>Γαλλία</i>	95
Λιβερία	8	<i>Γερμανία</i>	189
Μαδαγασκάρη	5	<i>Ελλάδα</i>	5
Μαλαισία	6	<i>Ουγγαρία</i>	5
Νικαράγουα	68	<i>Ιρλανδία</i>	5
Νιγηρία	12	<i>Ιταλία</i>	51
Νιγηρία	23	<i>Λετονία</i>	5
Παπούα-Νέα Γουινέα	8	<i>Λιθουανία</i>	5
Περου	6	<i>Λουξεμβούργο</i>	5
Σιέρα Λεόνε	5	<i>Μάλτα</i>	5
Τόγκο	7	<i>Κάτω Χώρες</i>	290
Τρίνιταντ και Τομπέιγκο		<i>Πολωνία</i>	39
Μπολιβαριανή Δημοκρατία της Βενεζουέλας		<i>Πορτογαλία</i>	5
		<i>Ρουμανία</i>	5
		<i>Σλοβακία</i>	5
		<i>Σλοβενία</i>	5
		<i>Ισπανία</i>	55
		<i>Σουηδία</i>	5
		Ρωσική Ομοσπονδία	47
		Ελβετία	24
ΣΥΝΟΛΟ	1 000	ΣΥΝΟΛΟ	1 000

Δηλώσεις

Δήλωση των συμβαλλόμενων μερών σχετικά με το άρθρο 16

Ο εκτελεστικός διευθυντής / η εκτελεστική διευθύντρια θα πρέπει να επιλέγεται πρωτίστως με αξιοκρατικά κριτήρια. Μεταξύ υποψηφίων ίσης αξίας, η θέση της εκτελεστικής διευθύντριας / του εκτελεστικού διευθυντή εναλλάσσεται μεταξύ μίας υποψήφιας / ενός υποψήφιου από μέλος εξαγωγής και μίας υποψήφιας / ενός υποψήφιου από μέλος εισαγωγής, λαμβανομένης υπόψη της αρχής της ισότητας των φύλων.
